

Memoria Ambiental 2006 Environmental Report



Memoria Ambiental
Environmental Report

2006



Carta del CEO

La naturaleza es uno de los bienes más preciados de la humanidad y sin embargo la propia evolución del ser humano, en mayor o menor medida, no ha hecho más que degradarla.

Hoy, tras revisar la historia, todos tenemos una conciencia mayor sobre nuestra interactividad con el Medio Ambiente; sin duda tanto el individuo por sí mismo como las organizaciones o empresas que usan y transforman recursos, han de convertirse en agentes que convivan con la naturaleza de una forma respetuosa, buscando un uso y aprovechamiento racional, responsable y equilibrado.

En Torraspapel hace mucho tiempo que asumimos estos ideales. Las numerosas y cuantiosas inversiones realizadas para minimizar nuestro impacto ambiental o los innumerables avances realizados a partir de planes de mejora y racionalidad de nuestros procesos son ejemplos claros de cómo puede y debe actuarse desde el ámbito empresarial para desarrollar una actividad industrial y comercial de forma cada vez más sostenible.

En ocasiones la industria papelera no ha tenido una imagen de sostenibilidad bien definida, básicamente debido a una falta de comunicación correcta de cuál es el uso que la industria realiza de los recursos naturales. Es por ello que para las personas que formamos Torraspapel, un colectivo que se siente orgulloso de trabajar en la producción y comercialización de papel, es una satisfacción poder mostrar y comunicar a todos nuestros interlocutores todo aquello que estamos realizando y que mejora nuestra interrelación con el Medio Ambiente.

Le agradeceríamos sinceramente que dedicara un poco de su tiempo a esta pieza de comunicación, lo que nos permitiría mostrarle cuáles han sido nuestros avances y progresos en estos últimos años, cómo hemos cumplido con los objetivos que nos propusimos en nuestra anterior Memoria Ambiental de 2004 y especialmente hacerle partícipe de cuáles son nuestros nuevos retos de futuro, unos retos que asumimos públicamente en esta Memoria y en los que ya estamos trabajando, porque para nuestra Compañía los objetivos ambientales están tan arraigados que forman parte de nuestra propia Misión como Empresa y por tanto son una parte fundamental de nuestro trabajo cotidiano.

Francisco Rudilla
Director General Ejecutivo

Letter from the CEO

Nature is one of humanity's most precious assets and nevertheless, to a greater or lesser extent, the very evolution of society has only managed to damage it.

Looking back at history, we are all the more aware nowadays of how we interact with the environment; there can be no doubt that both individuals and the organisations or companies who use or transform resources have to become agents who live together with nature respectfully, aiming to use it in a rational, responsible and balanced way.

At Torraspapel we have been committed to these ideals for a very long time, investing heavily to minimise our environmental impact, and making immeasurable progress through improvement plans and streamlining processes. These are clear examples of how we can and must act from a business point of view to develop our industrial and commercial activity in an increasingly sustainable manner.

The paper industry at times has a somewhat ambiguous reputation regarding sustainability. This is mainly due to the industry's lack of proper communication concerning its use of natural resources. This explains why we at Torraspapel, who are proud of manufacturing and selling paper, are satisfied to be able to demonstrate and communicate all our efforts to improve our relationship with the environment.

We would sincerely appreciate it if you could dedicate a little of your time to reading this document; in doing so, you will enable us to show you the progress we have made over the last few years, how we have met the targets which we set ourselves in our previous 2004 Environmental Report and particularly make you aware of our new challenges for the future. These are challenges which we accept publicly in this Report. Given the fact that the environmental objectives for our Company are so deeply rooted in our culture that they are part of our very Mission as a Company, they already constitute an important part of our daily work.

Francisco Rudilla
Chief Executive Officer

Índice

1. Introducción	8
2. Compañía	
2.1. Introducción	12
2.2. Productos y Marcas	14
2.3. Organización Comercial	16
2.4. Área Industrial	17
3. Política Ambiental	20
4. Objetivos, Compromisos y Logros	24
5. Nuevos Retos	48
6. Responsabilidad Social Corporativa	52
7. Inversiones Ambientales	60
8. Apéndices	
8.1. Resumen de Información Ambiental	64
8.2. Glosario	66
8.3. Contactos	68

Contents

1. Introduction	
2. The Company	
2.1. Introduction	
2.2. Products and Brands	
2.3. Commercial Organisation	
2.4. Industrial Facilities	
3. Environmental Policy	
4. Objectives, Commitments and Achievements	
5. New Challenges	
6. Corporate Social Responsibility	
7. Environmental Investments	
8. Appendices	
8.1. Summary of Environmental Information	
8.2. Glossary	
8.3. Contact Information	



1

Introducción
Introduction



1. INTRODUCCIÓN

La naturaleza y el ser humano están en constante evolución e interrelación, nuestra vida discurre entre estaciones y ciclos, alcanzando etapas que se van cubriendo de una forma paralela y semejante a como también evoluciona la naturaleza, la similitud entre ambos procesos es mayor de lo que intuimos.

¿Se trata de una evolución paralela o quizás de la misma evolución? Lo cierto es que el ciclo de la vida está absolutamente presente en ambas dimensiones, la humana y la ambiental y es por ello que la interrelación es tan profunda.

La delicadeza e indefensión de un bebé es parecida a la de un tierno brote, una nueva vida ve la luz y descubre su entorno de igual forma que el tallo que acaba de brotar de una semilla se esfuerza en mantenerse en pie y hacerse un lugar donde poco antes no había más que hierba.

Jugamos, experimentamos y crecemos y por otro lado la naturaleza retiene esas gotas de agua que le permitirán también seguir manteniendo su verde intenso, crecer y alcanzar esa explosión de vida y de colores.

Las personas alcanzan su máximo esplendor y así lo manifiestan, como la planta que florece en medio de un estanque o el río que fluye con fuerza en la frondosidad del bosque. Con la madurez alcanzamos nuestro máximo desarrollo y la experiencia y la sensatez nos otorgan grandes capacidades. Es como un paisaje repleto de sensaciones, matices y colores: hojas todavía verdes conviven con otras de tonos marrones, rojizos y ocres.

Finalmente la nieve que cubre los campos y envuelve las ramas de los árboles es una imagen que evoca a nuestros mayores. En esta etapa de la vida del hombre, llena de serenidad, una de las mayores ilusiones es poder observar, ayudar y dar la mano a otra vida que comienza a florecer y así el ciclo continúa.

En esta Memoria recorreremos distintos apartados que cubren nuestros avances y compromisos ambientales como Compañía, pero también queremos recorrer junto a usted las distintas etapas de un ciclo en el que ser humano y naturaleza conviven, se asemejan y sobre todo se necesitan.

1. INTRODUCTION

Nature and human beings are in constant evolution and interrelation. Our lives pass through seasons and cycles, going through parallel stages which echo the way nature evolves. The similarity between the processes is greater than we generally perceive.

Is this evolution parallel or perhaps the same? It is clear that there is a life cycle present in both human and environmental development explaining why our interrelation is so intricate.

A delicate and defenceless baby is similar to a tender shoot: a new life is born and discovers its environment in the same way as a stem buds from a seed and attempts to hold itself upright and make itself a place where there was nothing but grass just before.

We play, experiment and grow and, meanwhile, nature retains these drops of water which allow it to remain intensely green, to grow and explode into life and colour.

People reach their maximum splendour and demonstrate it, like a plant flowering in the middle of a pond, or a river coursing through the leafy wood. As we mature, we reach our maximum development where experience and sense provide us with great skill. It is like a landscape full of sensations, nuances and colours: leaves which are still green live alongside others in brown, reddish and ochre tones.

Finally, snow covers the fields and the tree branches, in an image which brings to mind that of our elders. In this stage of one's life, full of serenity, one of the greatest thrills is to be able to observe, extend one's hand and help out another life which is just beginning to flower so the cycle continues.

In this Report we will cover different sections which examine our progress and environmental commitments as a Company, but we would also like to take you through the different stages of a life cycle in which human beings and nature live together, resembling each other and, above all, needing each other.





Compañía
The Company

2



2.1. INTRODUCCIÓN

Torraspapel⁽¹⁾, con 300 años de historia, es la empresa líder en la Península Ibérica en la fabricación y distribución de papel estucado pasta química y de papeles especiales tales como metalizado, autocopiativo, térmico, alto brillo y adhesivo.

Desde diciembre de 1999, Torraspapel forma parte del grupo Lecta, junto con otras dos compañías papeleras: Cartiere del Garda (Italia) y Papeteries de Condat (Francia). Juntas representan el segundo grupo fabricante de papel estucado en Europa, alcanzando una capacidad productiva total de 2.000.000 toneladas de papel estucado, celulosa, papeles especiales y papel soporte.

Asimismo, Torraspapel dispone de 9 fábricas en España con fabricación propia de celulosa, papeles y soportes, alcanzando una capacidad productiva superior a 1.200.000 toneladas. Todas las fábricas cuentan con la certificación de calidad ISO 9001 y la certificación ambiental ISO 14001.

2.1. INTRODUCTION

Torraspapel⁽¹⁾, with 300 years' history behind it, is the leading company in the Iberian Peninsula for the production and distribution of coated wood-free paper and specialty papers such as metallized, carbonless copy, thermal, cast-coated and self-adhesive papers.

Torraspapel has been part of the Lecta group since December 1999, along with two other paper companies: Cartiere del Garda (Italy) and Papeteries de Condat (France). Together, they represent the second-largest coated-paper manufacturing group in Europe, with a total output capacity of 2,000,000 tonnes of coated paper, pulp, specialty papers and base paper.

As for Torraspapel, the company has 9 mills in Spain, making their own pulp, papers and base papers, with an output capacity of over 1,200,000 tonnes. All the paper mills have obtained ISO 9001 quality certification and ISO 14001 environmental certification.

(1) Los datos que aparecen en esta Memoria Ambiental corresponden a las sociedades Torraspapel, SA y Sarriópapel y Celulosa, SA.

(1) The data appearing in this Environmental Report corresponds to: Torraspapel, SA and Sarriópapel y Celulosa, SA



Como muestra de los esfuerzos que está realizando la Compañía en materia ambiental, todas las fábricas de Torrapapel que producen papel estucado han obtenido la certificación forestal PEFC de la Cadena de Custodia y está previsto que las 9 fábricas sean certificadas de acuerdo con la certificación forestal FSC antes de que finalice el año 2008.

La organización comercial busca mantenerse siempre cerca del cliente, dar el mejor servicio y conocer en profundidad el mercado. Por ello, Torrapapel dispone de distribuidoras propias y oficinas comerciales que atienden los mercados de España, Portugal, Francia, Alemania, Reino Unido, Italia, Este de Europa, EE.UU., Argentina, Marruecos y México.

As an example of the efforts the company is making in environmental terms, all the Torrapapel plants producing coated paper have also obtained PEFC chain-of-custody forestry certification, and all nine mills are scheduled to have FSC forestry certification by the end of 2008.

The sales organisation aims to remain close to its customers, to provide the best service possible, and to have a thorough knowledge of the market. Accordingly, Torrapapel has its own merchants and sales offices serving the markets of Spain, Portugal, France, Germany, the United Kingdom, Italy, Eastern Europe, the USA, Argentina, Morocco and Mexico.

DATOS BÁSICOS

2006

Facturación (Millones €)	838
EBITDA (Millones €)	92
Ventas (Toneladas)	877.000
Producción de celulosa (Toneladas)	232.700
Personal	3.150
Fábricas en España	9
Distribuidoras propias	5
Oficinas comerciales	8

KEY FIGURES

2006

Turnover (millions of €)	838
EBITDA (millions of €)	92
Sales (tonnes)	877,000
Pulp production (tonnes)	232,700
Employees	3,150
Paper mills in Spain	9
Wholly-owned Merchants	5
Sales offices	8



2.2. PRODUCTOS Y MARCAS

2.2. PRODUCTS AND BRANDS

Torraspapel dispone de una amplia gama de productos que permite dar solución a las necesidades del mercado de artes gráficas, formularios, impresión térmica, etiquetas y embalaje.

Torraspapel has an extensive product range that enables the company to meet market needs in the graphic arts, printed forms, thermal printing, labels and flexible packaging sectors.

• Papel Estucado 2 caras

Especialmente diseñado para satisfacer las necesidades del mundo de las artes gráficas. Esta gama de papel estucado es utilizada como soporte para impresiones comerciales (catálogos, mailings, folletos, memorias de compañías, anuncios) y edición (libros, enciclopedias, revistas).

• 2-side coated paper

Specially designed to meet the needs of Graphic Arts professionals. This range of paper is used for commercial print-runs (catalogues, mail shots, brochures, company reports, advertising) and publishing (books, encyclopaedias, magazines).

 **Creator** **Printover**

• Papel Autocopiativo

Se caracteriza por su excelente calidad de copia con aplicaciones en formularios, albaranes, facturas y otros documentos.

• Carbonless copy paper

Characterised by its outstanding copy quality, it is used for printed forms, delivery notes, invoices and other documents.

Eurocalco **FORMULA**

• Papel Térmico

La gama de papeles térmicos se dirige a aquellas aplicaciones que requieran impresión térmica directa, como recibos en el punto de venta, fax tradicional, etiquetas, tickets, etc.

• Thermal paper

The thermal paper range is used for applications requiring direct thermal printing, such as point-of-sale receipts, traditional faxes, labels, tickets, etc.

 **Termax**

• Papel Autoadhesivo

Su gran variedad en láminas, adhesivos y soportes le convierte en la solución ideal para numerosas aplicaciones de etiquetas.

• Self-adhesive paper

Ideal for many label applications thanks to the wide variety of face materials, adhesives and backing papers available.

 **adestor** **Eurotak**

• Papel Estucado 1 cara

Proporciona resultados óptimos para la confección de etiquetas y embalaje flexible.

• 1-side coated paper

Designed to obtain optimum results in producing labels and flexible packaging.

 **Creaset**

• Papel Alto Brillo

Idóneo para la confección de etiquetas de prestigio para el mercado de vino, licores, cava, aguas y refrescos, packaging de lujo, etiquetas autoadhesivas, publicidad y edición.

• Cast Coated paper

This paper is ideal for deluxe labels for sectors such as wine, liqueur, sparkling wine, water and soft-drinks, luxury packaging, self-adhesive labels, advertising and publishing.

 **Eurokote**

• Papel Metalizado

Papel metalizado directamente por alto vacío, reciclable 100% y muy adecuado tanto para etiquetas como para packaging.

• Metallized paper

High-vacuum direct metallized paper, 100% recyclable, and very well suited both for labels and for packaging.

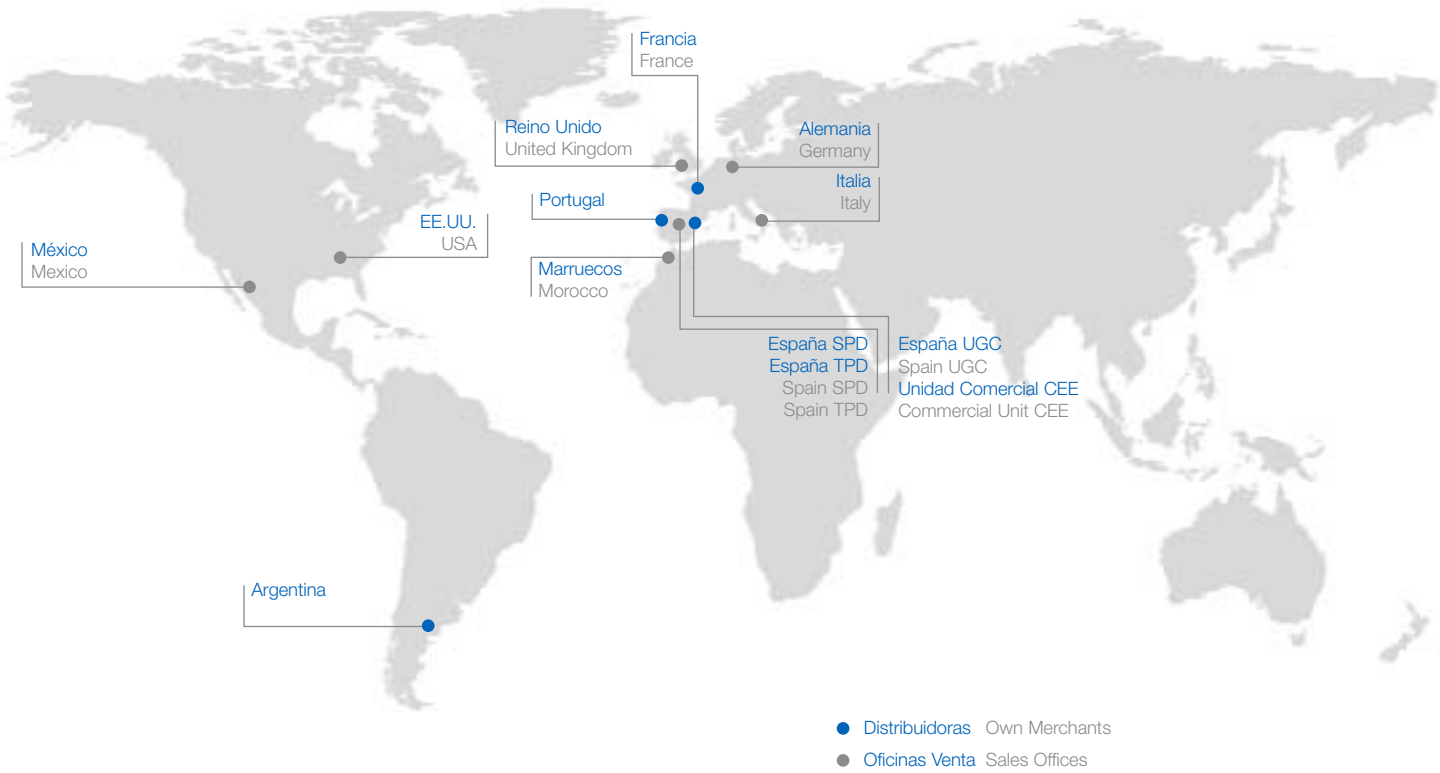
 **Metalvac**

2.3. ORGANIZACIÓN COMERCIAL

La organización comercial se estructura en 8 oficinas comerciales y 5 distribuidoras en 10 países de gran importancia estratégica. Ésta aporta un gran conocimiento de mercado y permite una colaboración más estrecha con el cliente.

2.3. COMMERCIAL ORGANISATION

The sales structure consists of 8 sales offices and 5 distributors, located in 10 countries of great strategic importance. This allows for an optimal knowledge of the market and facilitates closer collaboration with our customers.



- UGC: Unidad de Grandes Cuentas
- CEE: Centro y Este de Europa
- TPD: Torrapapel Distribución
- SPD: Sarriópapel Distribución
- Key Accounts Unit
- Central and Eastern Europe
- Torrapapel Distribution
- Sarriópapel Distribution

2.4. ÁREA INDUSTRIAL

Torraspapel dispone de 9 fábricas en España. Conjuntamente alcanzan una capacidad productiva de más de 1.200.000 toneladas de producto acabado, celulosa y papel soporte.

Cada fábrica está especializada en unas líneas de producto específicas, mejorando así el conocimiento del producto, su calidad y competitividad.

2.4. INDUSTRIAL FACILITIES

Torraspapel has 9 paper mills in Spain. Together, they have an output capacity of over 1,200,000 tonnes of finished product, pulp and base paper.

Each mill specialises in specific product ranges, thus optimising product knowledge, quality and competitiveness.



CAPACIDADES 2006 (Toneladas)									
CAPACITIES 2006 (Tonnes)									
Fábrica Paper mill	Sarrià de Ter	Sant Joan	Zaragoza	Leitza	Motril	Algeciras	Almazán	Uranga	Amorebieta
Capacidad Capacity	130.000	145.000	400.000	169.000	230.000	50.000	50.000	40.000	32.000
Producto Product	Estucado 2/C No Estucado Coated 2/S Uncoated	Estucado 2/C Coated 2/S	Estucado 2/C Celulosa Papel soporte Coated 2/S Pulp Base paper	Autocopiativo Térmico Metalizado Alto Brillo Carbonless Copy Thermal Metallized Cast Coated	Estucado 2/C Coated 2/S	Papel soporte Estucado 1/C Base paper Coated 1/S	Adhesivo Self-adhesive	Papel soporte Base paper	Papel soporte Base paper
Certificaciones Certifications	ISO 14001 ISO 9001 PEFC	ISO 14001 ISO 9001 PEFC	ISO 14001 ISO 9001 PEFC	ISO 14001 ISO 9001	ISO 14001 ISO 9001 PEFC	ISO 14001 ISO 9001 PEFC	ISO 14001 ISO 9001	ISO 14001 ISO 9001	ISO 14001 ISO 9001



Política Ambiental
Environmental Policy

3



3. POLÍTICA AMBIENTAL

Torraspapel demuestra en su actividad cotidiana a través de las numerosas iniciativas llevadas a cabo, una clara vocación por ser una Compañía comprometida con el cuidado del Medio Ambiente. Con este fin, ha ido introduciendo nuevas tecnologías cada vez más respetuosas con el entorno y ha realizado grandes inversiones que le han permitido reducir los consumos de materias primas, agua y energía así como reducir sus impactos ambientales, garantizando un desarrollo sostenible.

3. ENVIRONMENTAL POLICY

Through the many initiatives it has implemented, Torraspapel demonstrates its firm commitment to preserving the environment. To that end, the Company has been bringing in new and increasingly environment-friendly technologies, and has made large-scale investments to enable its consumption of raw materials, water and energy to be cut back and to reduce its impact on the environment, in order to underpin its sustainability assurance.

PRINCIPIOS DE POLÍTICA AMBIENTAL

- Cumplir con la normativa ambiental y promover la mejora continua de la gestión ambiental.
- Integrar la gestión ambiental en la política y en la toma de decisiones.
- Garantizar el uso eficiente de recursos naturales, incluyendo materias primas, agua y energía, para contribuir a la consecución de un desarrollo sostenible.
- Verificar la procedencia de la madera y celulosa, promoviendo la gestión sostenible de los bosques.
- Desarrollar productos seguros y respetuosos con el Medio Ambiente.
- Minimizar el impacto ambiental derivado de la actividad.
- Sensibilizar los públicos internos y externos.
- Comunicar de forma transparente y periódica las prácticas ambientales de la Compañía.

ENVIRONMENTAL POLICY: PRINCIPLES

- To comply with environmental regulations and to foster continuous improvement in environmental management.
- To integrate environmental management into the company's policy and decision-making.
- To ensure that natural resources, including raw materials, water and energy, are used efficiently in order to contribute towards achieving sustainable development.
- To track the origin of incoming wood and pulp, thereby encouraging sustainable forest management.
- To develop products that are safe and environment-friendly.
- To minimise the environmental impact of the company's business activity.
- To raise awareness in people inside and outside the company.
- To communicate the company's environmental practices transparently and regularly.





4

Objetivos, Compromisos y Logros
Objectives, Commitments and Achievements



4. OBJETIVOS, COMPROMISOS Y LOGROS

En la primera Memoria Ambiental de Torraspapel se detallaban, junto a los principios que rigen la política ambiental de la Compañía, una serie de objetivos y compromisos de acuerdo con dicha política. En este capítulo se pretende hacer un seguimiento del progreso de la Compañía en la consecución de sus objetivos y el cumplimiento de sus compromisos.

OBJETIVO

Certificación de las fábricas bajo la norma ISO 14001.

COMPROMISO

100% de la producción certificada en el año 2005.

Desde junio de 2005 toda la producción de celulosa y papel de Torraspapel está certificada según la norma ISO 14001.

La obtención de la ISO 14001 atestigua la mejora continua de los procesos, incidiendo en la gestión de residuos, aprovechamiento de la energía, control y prevención de la contaminación y utilización de los medios necesarios para conseguir que la actividad de Torraspapel colabore activamente en el desarrollo sostenible.

Las nueve fábricas de Torraspapel han sido auditadas por AENOR, la Asociación Española de Normalización y Certificación, consiguiendo todas ellas la certificación de gestión ambiental ISO 14001.

4. OBJECTIVES, COMMITMENTS AND ACHIEVEMENTS

In addition to the principles governing the company’s environmental policy, Torraspapel’s first environmental report specified a number of objectives and commitments. This chapter sets out to monitor the company’s progress in achieving its objectives and complying with its commitments.

OBJECTIVE

Certification of paper mills according to ISO 14001 standards.

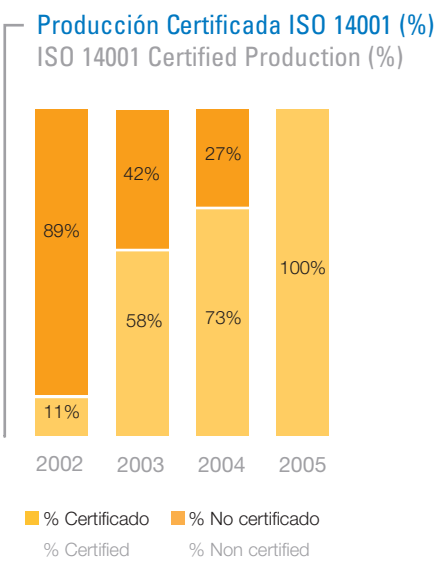
COMMITMENT

100% production certified in 2005.

All Torraspapel’s pulp and paper output has been ISO 14001 certified since June 2005.

Achieving ISO 14001 certification bears witness to the continuous improvement in our processes, affecting waste management, energy use, pollution control and prevention, and the use of all necessary means to achieve active collaboration in sustainable development in Torraspapel’s work.

All nine Torraspapel mills have been audited by AENOR, the Spanish Standards and Certification Association, with all of them having obtained ISO 14001 environmental-management certification.





OBJETIVO

Minimizar el uso de agua para el proceso productivo.

COMPROMISO

Mantener por debajo de 11m³/t el caudal vertido para la fabricación de papel y por debajo de 30m³/t para la de celulosa.

OBJECTIVE

Minimise water usage during the manufacturing process.

COMMITMENT

Maintain waste water output for paper manufacturing below 11m³/t, and below 30m³/t for pulp.

In 2006, the discharge of waste water for paper production was 10 m³/t, and 28 m³/t for pulp.

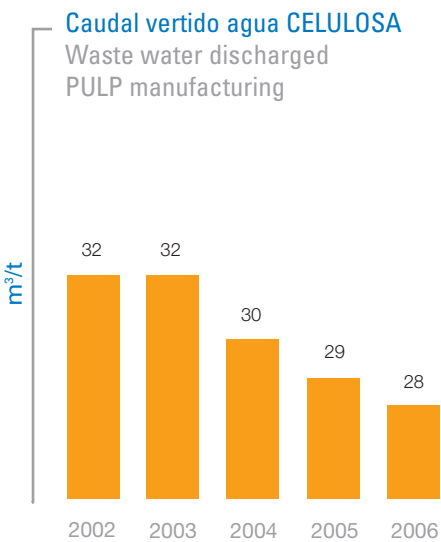
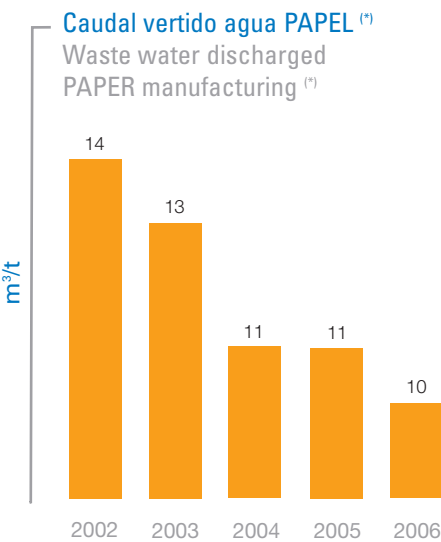
Large amounts of water are used in the manufacturing processes for pulp and paper. However, nearly all the water is returned to the environment: from 90 to 95% is returned to the source rivers, and of the remaining 5 to 10%, some is released into the atmosphere as steam, while the rest remains in the paper as its moisture content.

The process of reducing water usage rates began a considerable time ago through the introduction of internal measures in the manufacturing process to prevent in-process water loss, and boosted through investments for bringing in more equipment and systems that increase the amount of water that is reused. A reduction of 5% in the water needed for producing paper and 4% for pulp production having been achieved between 2004 and 2006.

El caudal vertido de agua para la fabricación de papel ha sido de 10 m³/t y de 28 m³/t para la fabricación de celulosa en el año 2006.

En los procesos de fabricación de celulosa y de papel se utilizan grandes cantidades de agua. Sin embargo, prácticamente la totalidad del agua se devuelve al medio: entre el 90 y el 95% se retorna a los cauces fluviales de procedencia y del 5 ó 10% restante, una parte se envía a la atmósfera transformada en vapor y otra parte permanece en la hoja constituyendo el porcentaje de humedad.

El proceso de reducción del uso de agua es un camino iniciado ya hace años con la implantación de medidas internas en el proceso de fabricación para evitar pérdidas de agua del proceso y completado con inversiones en ampliación de equipos y sistemas que mejoran la cantidad de agua reutilizada, obteniéndose entre el año 2004 y 2006 una reducción del 5% en la cantidad de agua necesaria para la producción de papel y un 4% para la producción de celulosa.



(*) Incluye papel estucado y especialidades de las 9 fábricas
(*) Including coated paper and specialty papers from all 9 mills



OBJETIVO

Progresivamente comprar madera y celulosa que provengan de plantaciones forestales certificadas.

COMPROMISO

Incrementar continuamente el consumo de celulosa procedente de bosques certificados y contribuir activamente al proceso de certificación de bosques.

OBJECTIVE

Progressively purchase wood and pulp from certified forest plantations.

COMMITMENT

Continuously increase pulp consumption from certified forests and actively contribute to the forest certification process.

En los dos últimos años, Torraspapel ha incrementado notablemente la compra de celulosa certificada, pasando del 45% al 58% del total de celulosa comprada.

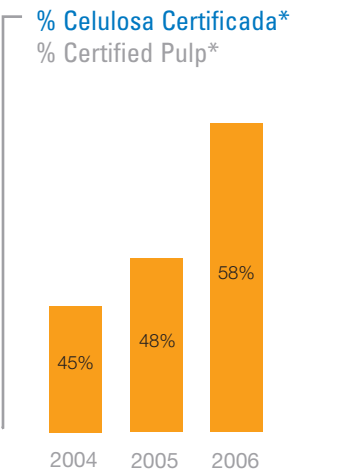
La celulosa que necesita Torraspapel para la producción de papel procede tanto de su fábrica de Zaragoza (51%) como de proveedores externos (49%).

La celulosa producida en la fábrica de Zaragoza procede de madera que proviene de plantaciones forestales de eucalipto de la cornisa cantábrica española y de Portugal. En España la superficie arbolada certificada es muy escasa (aproximadamente el 3% de la masa forestal total) debido principalmente al tamaño reducido de las plantaciones. En este sentido, Torraspapel trabaja activamente, junto con ASPAPEL (Asociación Española de Fabricantes de Pasta, Papel y Cartón), para ayudar a los propietarios de las pequeñas parcelas forestales en España que ya aplican la gestión forestal sostenible a obtener la certificación de sus bosques según uno de los programas de certificación internacionalmente reconocidos.

Over the last two years, Torraspapel has significantly increased its purchase of certified pulp, going from 45% to 58% of the total amount of pulp purchased.

The pulp Torraspapel needs for producing paper comes both from the company's Zaragoza factory (51%) and from outside suppliers (49%).

The pulp produced at the Zaragoza factory comes from eucalyptus forest plantations in the north of Spain and in Portugal. The total certified-forest area in Spain is very small (approximately 3% of all woodland) owing mainly to the small size of the plantations. In that context, Torraspapel is working actively with ASPAPEL (Association of Spanish Pulp and Paper Manufactures) in helping owners of small forest plantations in Spain who are already applying sustainable-forestry management to achieve certification of their woodland under one of the internationally recognised certification programmes.



*Sobre el total de celulosa comprada
*of all pulp purchased

En cuanto a la celulosa comprada, Torraspapel ha implantado una política de compra en consonancia con el compromiso asumido en 2004, lo que ha llevado a aumentar la compra de celulosa certificada y a crear los elementos de control necesarios para la gestión de este tipo de información. De este modo, todos los proveedores de celulosa de Torraspapel deben declarar:

- Porcentaje de celulosa suministrada que proviene de fuentes de madera certificadas.
- Tipo de certificado aplicable con las referencias correspondientes.
- Origen de la madera (bosques, plantaciones o aserraderos).

En el año 2006 aproximadamente un 58% de la celulosa comprada estaba certificada según alguna de las certificaciones existentes en el mercado (FSC, PEFC, SFI, QFM, etc.)

As for pulp purchases, Torraspapel has implemented a purchasing policy in line with the commitment made by the company in 2004, which has resulted in the increased purchase of certified pulp and in creating the necessary tracking and control mechanisms. Hence all Torraspapel pulp suppliers are expected to declare:

- Percentage of the pulp they supply that comes from certified-wood sources.
- Type of certificate applying to the items concerned.
- Origin of the wood (forests, plantations or sawmills).

In 2006, approximately 58% of the pulp purchased was certified under at least one of the certification schemes currently available in the market (FSC, PEFC, SFI, QFM...).



OBJETIVO

Maximizar el ratio de electricidad producida mediante cogeneración y electricidad consumida.

COMPROMISO

Relación entre cogeneración y electricidad consumida superior a 0,9.

Durante el año 2006 las plantas de Torraspapel han consumido un total de 667.912 MWhe mientras que las cogeneraciones asociadas han generado 865.171 MWhe por lo que el ratio entre cogeneración y electricidad consumida ha sido 1,3.

Las cogeneraciones implantadas por Torraspapel producen energía eléctrica y térmica a partir de gas natural y biomasa, siendo éstos los combustibles más limpios y eficientes.

Con objeto de contribuir a la mejora de la eficiencia energética, y por tanto a la reducción de la emisión de gases de efecto invernadero, Torraspapel ha invertido más de 66 millones de euros en la instalación de 5 plantas de cogeneración para suministrar energía térmica y eléctrica a 4 de sus fábricas: Zaragoza, Sarrià, Leitza y Motril.

Gracias a estas inversiones, Torraspapel ha conseguido aumentar progresivamente la cantidad de energía eléctrica autogenerada, situándose ésta por encima de la energía consumida. De esta forma, Torraspapel no sólo cubre sus necesidades energéticas sino que libera al mercado electricidad excedentaria, que se vende como energía de cogeneración de alta eficiencia.

OBJECTIVE

Maximise the ratio of cogenerated electricity with respect to total electricity consumed.

COMMITMENT

Ratio of cogenerated electricity to all electricity consumed greater than 0.9.

During the course of 2006, Torraspapel mills used a total of 667,912 MWhe, while the associated cogeneration facilities generated 865,171 MWhe, thus achieving a ratio of cogeneration-to-total-electricity-consumed of 1.3.

The cogeneration systems employed by Torraspapel produce electrical and thermal energy using natural gas and biomass as inputs, since they are the cleanest and most efficient fuels.

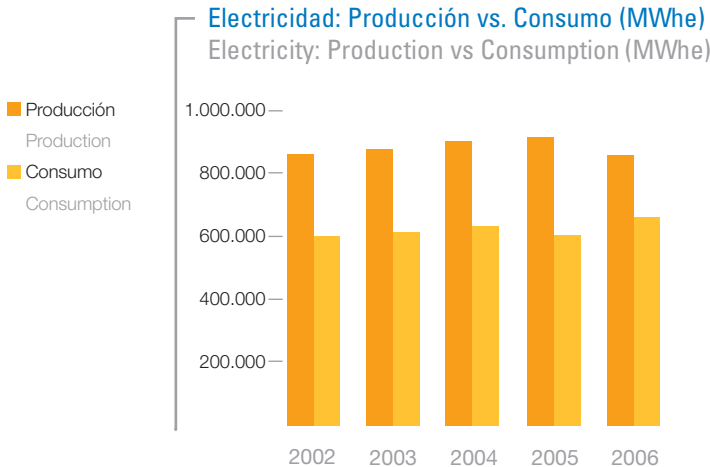
With the aim of contributing to improving energy efficiency, thereby reducing greenhouse-gas emissions, Torraspapel has invested over 66 million euros in installing 5 cogeneration plants for supplying thermal and electrical energy to four of its mills: Zaragoza, Sarrià, Leitza and Motril.

Thanks to these investments, Torraspapel has succeeded in steadily increasing the amount of electrical energy generated in-house. The company now generates more energy than it uses. Thus Torraspapel not only covers its own energy needs, but also places its excess electricity on the market, where it is sold as high efficiency cogenerated energy.



Actualmente las plantas de cogeneración deTorraspapel están trabajando en sus niveles máximos de capacidad, lo que unido al hecho de que la empresa se encuentra en fase de expansión y por tanto, precisa de un consumo energético mayor para atender a una actividad en aumento, hace que la diferencia entre cogeneración y consumo de energía se vaya reduciendo. Sin embargo, a pesar de esta situación, el compromiso de mantener el ratio de electricidad producida mediante cogeneración y electricidad consumida por encima de 0,9 se ha cumplido y ha sido de 1,4 y 1,3 en los años 2005 y 2006 respectivamente.

Torraspapel's cogeneration plants are now running at maximum capacity, and this, together with the fact that the company is expanding and thus needs greater energy supplies to power its increased activity, means that the excess of cogenerated power over power consumption is being eaten away. Nevertheless, despite that situation, Torraspapel has fulfilled its commitment to maintaining the ratio between cogenerated electricity and total electricity consumed at over 0.9, the ratio having stood at 1.4 and 1.3 respectively in the years 2005 and 2006.



OBJETIVO**Minimizar el vertido de fango en los vertederos.****COMPROMISO****No sobrepasar los 19 kg por tonelada de papel.**

El volumen de fango vertido en los años 2005 y 2006 se ha situado muy por debajo de los 19 kg por tonelada de papel (15,98 k/t y 13,95 k/t respectivamente).

Para minimizar el vertido de fangos a los vertederos, Torraspapel ha disminuido los residuos generados durante la fabricación del papel, recuperando parte de los mismos y reintroduciéndolos en los procesos de fabricación gracias a la recuperación de las aguas de estucadora de las fábricas de Zaragoza y Sarrià y a la recuperación de los residuos de la depuración ciclónica de las fábricas de Sant Joan, Zaragoza y Sarrià.

OBJECTIVE**Minimise the amount of sludge being sent to waste disposal sites.****COMMITMENT****Not to exceed 19 kg of waste per tonne of paper.**

The volume of sludge being sent to waste disposal sites during 2005 and 2006 was well below 19 kg per tonne of paper (13.95 k/t and 13.95 k/t respectively).

With the aim of minimising sludge discharges at the disposal sites, Torraspapel has reduced the waste generated in manufacturing paper by recovering some of the sludge and reusing it in the manufacturing process, thanks to the recovery of the coating waters at the Zaragoza and Sarrià mills and to the recovery of the waste from cyclone treatment at Sant Joan, Zaragoza and Sarrià.

Implantación del proceso de recuperación de la depuración ciclónica de los residuos en las fábricas de Zaragoza y Sarrià.

En las plantas de Torraspapel en Zaragoza y Sarrià se han instalado nuevos recuperadores de fibra que han aumentado la capacidad de tratamiento de los fangos con el fin de reducir las emisiones de fango al exterior.

La instalación de un nuevo filtro en el proceso de depuración de la máquina nº 4 de Sarrià ha logrado recuperar hacia el proceso el 100% del rechazo de la última fase de depuración. En noviembre de 2005 se puso en marcha un filtro para triturar las partículas rechazadas hasta lograr un tamaño que permita aprovecharlas de nuevo en el proceso, lo que ha supuesto una reducción de más del 12% del volumen de vertidos.

En el año 2006 se instalaron en la fábrica de Zaragoza un molino y un recuperador de rechazos que han reducido considerablemente el volumen de vertido (un 40% para el molino y un 73% en el caso del recuperador) además de la consiguiente disminución del consumo de fibras y de cargas.

El coste de estas inversiones ha superado los 680.000 €.

The introduction of waste recovery from the cyclone-treatment process at the Zaragoza and Sarrià factories.

New fibre-recovery systems have been installed at the Torraspapel plants in Zaragoza and Sarrià, increasing their sludge-treatment capacity, in order to reduce external sludge discharges.

Installing a new filter in the Sarrià machine no. 4 purification process has managed to recover 100% of the rejected material back to the process from the last purification phase. In November 2005, a filter was set up to grind up the rejected particles down to a size which makes it possible to use them again in the process. This represents a reduction of more than 12% in the volume of waste.

In 2006, the Zaragoza plant installed a mill and a reject recovery system which has reduced the volume of waste considerably (40% for the mill and 73% in the case of the recovery system) as well as the consequent reduction in the consumption of fibres and loads.

The cost of these investments has exceeded €680,000.

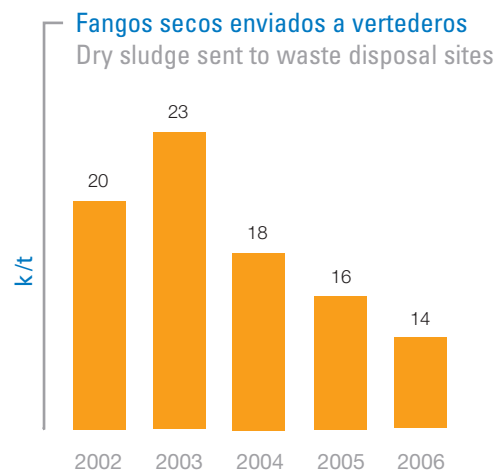


Además, como consecuencia de la implantación del sistema de gestión ambiental según la norma ISO 14001 en todas las fábricas de Torrapapel, se han mejorado de forma efectiva las prácticas de gestión de los residuos, su segregación y almacenamiento.

Por otra parte, cabe destacar que todos los fangos papeleros generados han sido analizados y clasificados como no peligrosos.

Moreover, as a result of bringing in the environmental management system in accordance with ISO 14001 standard at all Torrapapel's mills, effective improvements have been made to waste management, segregation and storage practices.

It is also to be noted that all the types of paper-making sludge generated have been analysed and classified as non-hazardous.



OBJETIVO

Obtener la certificación de la Cadena de Custodia en las fábricas.

COMPROMISO

3 fábricas certificadas según PEFC en el año 2005.

Torraspapel ha certificado en los dos últimos años la Cadena de Custodia de sus 5 fábricas de estucados según la Certificación Forestal PEFC.

La Certificación Forestal-PEFC (Programa para el Reconocimiento de Sistemas de Certificación Forestal) es el sistema de certificación forestal más importante a nivel mundial, con más de 196 millones de hectáreas certificadas en 22 países y casi 3.000 certificados de Cadenas de Custodia en 26 países. En España han sido certificadas según este sistema más de 560.000 hectáreas y 72 Cadenas de Custodia.

La certificación de la madera consta de dos elementos fundamentales:

- La certificación de la sostenibilidad de la ordenación forestal - Certificación GFS (Gestión Forestal Sostenible).
- La certificación de los productos - Certificación de la Cadena de Custodia.

La Certificación de la Cadena de Custodia (CdC) verifica que la madera utilizada en el proceso productivo procede de bosques gestionados de acuerdo a criterios de sostenibilidad. Constituye la etapa posterior a la Certificación de la Gestión Forestal Sostenible y garantiza un sistema de seguimiento del flujo de la madera desde el bosque hasta el producto final.

OBJECTIVE

Obtain Chain of Custody Certification.

COMMITMENT

3 PEFC-certified paper mills in 2005.

Torraspapel has achieved PEFC Chain-of-Custody Forestry Certification for all its coated-paper mills over the last two years.

PEFC (Programme for the Endorsement of Forest Certification Schemes) Certification is the world's leading forestry certification system, with over 196 million hectares certified in 22 countries, and almost 3,000 Chain-of-Custody certificates in 26 countries. In Spain, over 560,000 hectares and 72 Chains of Custody have been certified under this scheme.

There are two fundamental aspects in wood certification:

- Certifying that the forest is being managed sustainably - SFM Certification (Sustainable Forest Management).
- Certifying the products - Chain-of-Custody Certification.

Chain-of-Custody Certification (CoC) verifies that the wood used in the production process comes from forests that are managed following sustainability criteria. It is the next stage after sustainable forest management certification, and guarantees a monitoring system for the flow of timber from forest to end product.



OBJETIVO

Suprimir el uso de fuel-oil sustituyéndolo por gas natural.

COMPROMISO

Eliminación del pequeño consumo actual en el año 2006.

Se ha eliminado el uso de fuel-oil en todas las fábricas excepto en las plantas de Zaragoza y Sant Joan. Eliminación total prevista para 2007.

La ventaja del uso del gas natural frente al carbón y a los derivados del petróleo radica en la ausencia de partículas sólidas en las emisiones al aire, la ausencia de gases derivados del azufre y también de la menor cantidad de CO₂ emitido. La sustitución del fuel por gas natural conseguirá mejorar considerablemente la calidad de las emisiones al aire.

El consumo de fuel-oil ha quedado reducido a tan sólo un 5% en el último año. Problemas en el suministro de gas natural han impedido el aumento de su uso en sustitución del fuel-oil, tal y como estaba previsto y la eliminación definitiva del consumo de fuel-oil ha quedado pospuesta al año 2007.

OBJECTIVE

Eliminate the use of fuel oil, replacing it with natural gas.

COMMITMENT

Eliminate the small amounts currently used during 2006.

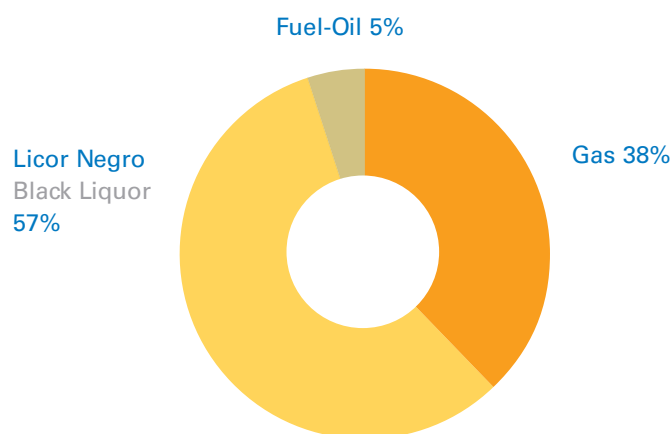
The use of fuel oil has been eliminated at all the mills except Zaragoza and Sant Joan. Complete elimination is scheduled for 2007.

The advantage in using natural gas rather than coal or petroleum derivatives lies in the absence of solid particles in the emissions released into the atmosphere, the absence of gases derived from sulphur, and lower CO₂ emissions. Using natural gas instead of fuel oil will bring significant improvements in the quality of emissions released into the atmosphere.

Fuel oil consumption has been reduced to just 5% over the last year. Problems with natural gas supplies have prevented us from using more of it as a replacement for fuel oil as we had planned, and so complete elimination of fuel oil has been postponed until 2007.

Consumo de Combustibles en 2006

Fuel Consumption 2006



OBJETIVO

Fomento de la formación y sensibilización de todos los empleados en iniciativas ambientales.

COMPROMISO

Continuidad de las acciones formativas.

El personal de Torraspapel recibe continuamente formación en las áreas de tecnología, seguridad y Medio Ambiente, con cursos que van desde la auditoría ambiental hasta la manipulación de productos químicos. Durante los años 2005 y 2006 se han impartido más de 60.000 horas de formación dedicadas a esta temática.

Estos cursos se han impartido directamente por las asesorías externas que han ayudado a implantar los sistemas de gestión ambiental y por nuestro Departamento de Recursos Humanos, y van dirigidos a mandos y personal directamente implicado. Desde los mandos toda la información relativa a la norma y gestión ambiental es transmitida al personal de fábrica asegurándose que conozcan y entiendan las implicaciones ambientales de su trabajo.

De esta forma, se crea una cultura ambiental acorde con la Norma ISO 14001 y con la política ambiental de la Compañía.

OBJECTIVE

Promote training and awareness of all our employees in environmental initiatives.

COMMITMENT

Continuity of training initiatives.

Torraspapel staff are continually given training in the fields of technology, safety and the environment, through courses on issues ranging from environmental auditing to handling chemicals. Over the course of 2005 and 2006, over 60,000 hours' training time was devoted to these issues.

These courses were given directly by the external consultants who helped us to implement our environmental-management systems and by our own Human Resources Department, and they were arranged for staff with positions of responsibility and all other staff directly involved. All the information on environmental standards and management is conveyed by those in charge of the mill personnel, making sure that all the employees are aware of and understand the environmental implications of their work.

In this way, an environmental culture is created in accordance with ISO 14001 standards and with the company's environmental policy.





OBJETIVO

Difusión de los objetivos y de las actuaciones derivadas de la política ambiental a los grupos de interés.

COMPROMISO

Publicación periódica de la Memoria Ambiental.

Con la publicación de esta segunda Memoria Ambiental, Torraspapel cumple el compromiso asumido en 2004 de publicar de forma periódica un informe detallado para dar a conocer sus objetivos y avances en materia ambiental.

Asimismo, pone a disposición de los grupos de interés información actualizada de las acciones ambientales que lleva a cabo a través de: la revista "Fibra" que reciben todos los empleados de la Compañía, el sitio web de Torraspapel en el apartado dedicado al Medio Ambiente y las notas de prensa enviadas a las principales publicaciones del sector de la industria papelera, artes gráficas y sectores afines.

OBJECTIVE

Publish and communicate the objectives and actions stemming from our environmental policy to the stakeholders.

COMMITMENT

Periodic publication of the Environmental Report.

Through the publication of this second Environmental Report, Torraspapel is meeting the commitment made in 2004 to publishing a detailed report on a regular basis, to provide information on the company's objectives and progress in environmental matters.

The company also provides stakeholders with up-to-date information on its environmental actions through the magazine Fibra that is sent out to all its employees, through the Torraspapel website's section on the environment, and through the press releases sent out to the main publications for the paper industry, the graphic arts sector and other related sectors.

OTROS LOGROS

Los esfuerzos de Torraspapel para minimizar el impacto ambiental de su actividad van más allá de los compromisos adquiridos. Torraspapel avanza día a día en temas tan decisivos en la protección del Medio Ambiente como son la optimización del consumo energético, la reducción de la emisión de gases efecto invernadero, la mejora de la calidad del agua devuelta al medio y la conservación de los suelos donde están situadas las plantas.

Consumo Energético

Torraspapel, a través de la optimización de los procesos de fabricación, ha conseguido una reducción considerable del consumo específico de energía, lo que conlleva la reducción de la emisión de gases invernadero.

En el año 2005, la empresa puso en marcha un plan de ahorro de consumo energético en todas sus fábricas analizando los puntos del proceso de fabricación susceptibles de ahorro energético e iniciando actuaciones que pronto se tradujeron en una reducción del consumo de energía, especialmente en el consumo de energía eléctrica. Un año más tarde y con el mismo objetivo, se efectúa un estudio en las plantas de Sarrià de Ter, Sant Joan, Zaragoza y Motril ampliando los puntos del proceso susceptibles de ahorro tanto de gas como de vapor y electricidad. Como resultado de este estudio, se estableció un plan de inversiones que afectan tanto al proceso de fabricación de papel como a la fabricación de celulosa y a las plantas de cogeneración, por valor de 14 millones de euros y que ya se ha comenzado a implementar en cada una de estas fábricas.

El consumo total de energía específica (cantidad de energía consumida por tonelada producida) de Torraspapel ha descendido un 8% desde el año 2004, pasando de 2,83 MWh/t en el año 2004 a 2,60 MWh/t en 2006. Esta cifra se encuentra por debajo del consumo medio europeo, que se sitúa en 3,01 MWh/t (10.84 Tj/kt), según los últimos datos proporcionados por CEPI (Confederación Europea de la Industria Papelera), que corresponden al año 2005.

OTHER ACHIEVEMENTS

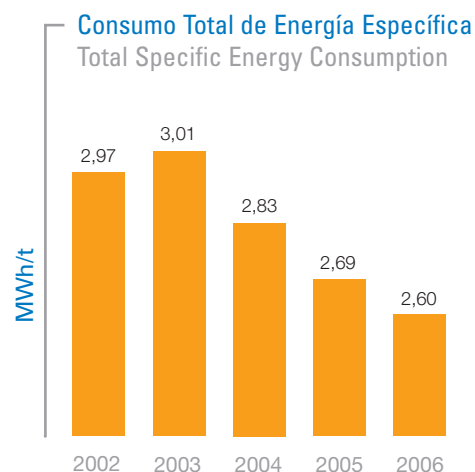
The efforts made by Torraspapel to minimise the environmental impact of its activity go beyond the commitments made by the company: Torraspapel is constantly making progress in such critical issues in environmental protection as optimising energy consumption, reducing greenhouse-gas emissions, improving the quality of the water discharged and conserving the soil around the factories.

Energy Consumption

By optimising its manufacturing process, Torraspapel has succeeded in reducing its specific energy consumption considerably, thereby achieving lower greenhouse-gas emissions.

The company launched an energy-saving plan in all its factories in 2005, analysing all the stages in the manufacturing process in which energy could be saved, and implementing actions that soon resulted in reduced energy consumption, particularly electricity consumption. A year later, with the same aim a study was made at the Sarrià de Ter, Sant Joan, Zaragoza and Motril plants to find more points in the production process where savings in gas, steam and electricity could still be achieved. As a result of that study, an investments plan was drawn up concerning the paper and pulp manufacturing processes and the cogeneration plants, with investments amounting to 14 million euros, and the plan has begun to be implemented at each of those mills.

The total consumption of specific energy (i.e. the energy consumed per tonne produced) at Torraspapel has been reduced by 8% since 2004, moving from 2.83 MWh/t in 2004 to 2.60 MWh/t in 2006. This figure is below the average European consumption level, which stands at 3.01 MWh/t (10.84 Tj/kt) according to CEPI (Confederation of European Paper Industries) data for the year 2005.



Optimización del proceso de refinado de fibras en la fábrica de Sarrià de Ter

La operación de refinado de las fibras supone el 18% del consumo eléctrico total de la fabricación de estucados en la planta de Sarrià de Ter. Por lo tanto, es muy importante la optimización de este proceso para mantener el consumo energético en valores mínimos razonables.

Mediante la modificación del diseño de los discos de refino de la máquina 4 de Sarrià se ha conseguido, además de dar un mejor tratamiento a las fibras con guarniciones de mayor duración, reducir el consumo en vacío en 40 kW en cada refino, lo que ha supuesto un ahorro estimado de 100.000 kWh mensuales.



Optimising the fibre-refining process at the Sarrià de Ter mill

The fibre-refining operation accounts for 18% of the total electricity used in making coated papers at the Sarrià de Ter plant, making it very important to optimise this process in order to keep energy consumption down to reasonable levels.

Modifying the design of the refining discs in machine 4 in Sarrià brought a two-fold gain: better fibre treatment with longer-lasting clothings, and reduced empty consumption – down by 40 kW in each refining operation – bringing estimated savings of 100,000 kWh a month.





Emisiones de Gases Efecto Invernadero

La reducción de la emisión de gases de efecto invernadero es una exigencia ambiental que afecta a toda la sociedad, con el fin de evitar los cambios climáticos que se derivarían de la concentración de estos gases.

Entre los gases de efecto invernadero liberados en la fabricación de celulosa y papel, el dióxido de carbono (CO_2) es claramente el más significativo.

Todas las fábricas de Torraspapel realizan un control de las emisiones de CO_2 y trabajan en la mejora de los procesos de eficiencia energética para reducir al máximo la emisión de dichos gases de acuerdo con el Protocolo de Kyoto, contribuyendo así a la reducción del efecto invernadero.

Las emisiones específicas de CO_2 han disminuido significativamente en los últimos años con motivo de la adopción de diversas medidas como la sustitución de fuel-oil por gas natural, la mejora de los procesos, la adopción de proyectos de ahorro energético por planta y la prioridad del transporte ferroviario frente al transporte por carretera.

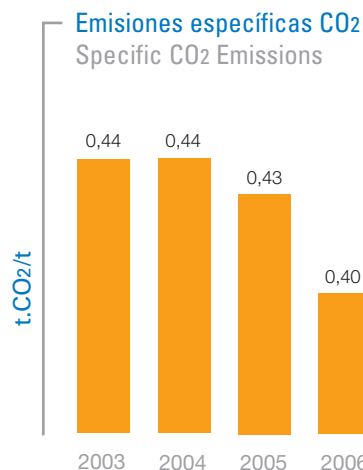
Greenhouse-Gas Emissions

Reducing greenhouse-gas emissions is an environmental requirement of concern to society as a whole, in order to avoid the climate change that would stem from the build up of these gases.

Among the greenhouse gases released in the manufacture of pulp and paper, carbon dioxide (CO₂) is clearly the most significant.

All Torraspapel factories run controls on CO₂ emissions and strive to improve energy efficiency in order to do as much as possible to reduce emissions, in accordance with the Kyoto Protocol, thus contributing to reducing the greenhouse effect.

Our specific emissions have been significantly reduced over recent years by adopting various measures such as replacing fuel oil by natural gas, improving our processes, adopting plant-specific energy-saving projects, and giving priority to rail transport over road transport.



Nuevo enlace ferroviario en la fábrica de Zaragoza

Torraspapel está firmemente comprometida en la reducción de todos sus impactos ambientales, más aún aquellos que afectan directamente a las comunidades locales de las que forma parte, buscando siempre el fomento de la interacción de la empresa con las comunidades locales, apoyando su crecimiento y desarrollo económico y social.

En la planta de Zaragoza existía un movimiento importante de camiones, tanto por la entrada de madera como por las salidas de papel acabado y de celulosa para otras fábricas de Torraspapel. Con el objetivo de disminuir el volumen de mercancías transportadas por carretera, Torraspapel decidió invertir en la construcción de un enlace ferroviario para la llegada del tren facilitando el transporte de madera y celulosa.

Desde julio del año 2005, el nuevo enlace ferroviario permite transportar directamente la madera y la celulosa a través de este medio de transporte ágil, flexible y de calidad, disminuyendo con ello el volumen de mercancías transportadas por carretera. De esta manera se ha conseguido reducir el tráfico de más de 17.000 camiones de transporte al año en el barrio zaragozano de Montañana, donde se localiza la fábrica, y con ello la reducción del ruido y de la emisión de CO₂.



New railway branch line at the Zaragoza mill

Torraspapel is firmly committed to reducing its environmental impact, particularly that which directly affects the local communities of which we are a part. We are always seeking to encourage interaction between our company and the local communities, supporting their growth and their economic and social development.

There was a great deal of truck movement at Zaragoza, whether for bringing in wood or sending out finished paper and pulp for other Torraspapel mills. In order to reduce the volume of goods transported by road, Torraspapel decided to invest in building a railway branch line so that trains could come in, thus facilitating the transport of wood and pulp.

Thanks to the new railway branch line, since July 2005 we have been able to transport our wood and pulp directly by train, gaining in agility, flexibility and quality, thereby reducing the volume of goods transported by road. In this way, over 17,000 truck movements have been eliminated each year in the Montañana district of Zaragoza where the mill is located, thus reducing noise and CO₂ emissions.

En el cuadro siguiente se indican las emisiones directas de CO₂ (emitidas en los 9 centros de producción) y las indirectas (de los proveedores de energía eléctrica externos y de las ventas de energía eléctrica excedentaria).

The table below shows direct CO₂ emissions (i.e. those released from the nine production centres) as well as indirect emissions (from external electricity suppliers and from the sales of excess electricity).

Emisiones gases efecto invernadero (2006)

Greenhouse-gas emissions (2006)

Fábrica Paper mill	Emisión Directa t. CO ₂ Direct emission t.CO ₂	Compra Electricidad MWh Purchased Electricity MWh	Emisión Indirecta t. CO ₂ ^(*) Indirect emissions t. CO ₂ ^(*)	Total t. CO ₂ (directa + indirecta) Total t.CO ₂ (direct + indirect)
Sarrià de Ter	109.705	-88.541	-47.635	62.070
Sant Joan	41.347	68.740	36.982	78.329
Algeciras	27.217	50.007	26.904	54.121
Motril	186.582	-171.783	-92.419	94.163
Zaragoza	118.346	-75.487	-40.612	77.734
Leitza	39.414	-9.011	-4.848	34.566
Uranga	16.511	36.706	19.748	36.259
Carmen	10.998	23.757	12.781	23.778
Almazán	3.106	6.612	3.557	6.663
			TOTAL	467.683

(*) Para estimar las emisiones indirectas se ha usado un factor de 0,538 toneladas de CO₂ por Mwh comprado a terceros y se ha calculado por el método simple de separación vapor-electricidad de cada cogeneración el CO₂ asociado a cada planta.

(*) To estimate indirect emissions, a factor of 0.538 tonnes of CO₂ per MWh purchased from third parties has been used and the CO₂ related to each mill has been calculated by the simple "steam-electricity" separation method for every cogeneration.



Conservación del Suelo

Todas las fábricas de Torraspapel, cumpliendo con la normativa que establece la relación de actividades potencialmente contaminantes, han presentado ante las respectivas administraciones informes sobre la situación del suelo donde están ubicadas.

Previamente a la entrada en vigor de dicha ley, se habían analizado muestras de suelo de las fábricas de Zaragoza, Motril, Sarrià y Algeciras con el objetivo de detectar y corregir, si fuera necesario, el potencial riesgo para la salud y el Medio Ambiente que se podría derivar de contaminación de la tierra y de las aguas subterráneas en las zonas donde se encuentran situadas las fábricas. Dichos análisis detectaron en el caso de la fábrica de Zaragoza niveles de hidrocarburos por encima de los límites aceptables y se adoptaron medidas de corrección hasta descontaminar la zona. En cuanto al resto de las plantas, los análisis mostraron que no existía contaminación alguna.

Soil Preservation

In compliance with regulations establishing which business activities are potentially sources of pollution, Torraspapel mills have submitted reports to the relevant government departments on the state of the soil on which they stand.

Before those regulations came into force, soil samples from the factories in Zaragoza, Motril, Sarrià and Algeciras were analysed in order to detect, and to remedy if necessary, the potential risks to health and the environment that could stem from pollution affecting the soil and the groundwater in the areas in which the factories are sited. In the case of the Zaragoza mill, the analyses found hydrocarbon levels above the admissible upper limits, and corrective measures were applied until levels were normalized. As for the other mills, the analyses showed that no pollution had arisen.



Efluentes de Agua

Cumpliendo con la estricta normativa europea sobre la calidad de las aguas, Torraspapel ha invertido en la instalación de nuevos procesos de depuración de aguas en sus fábricas, obteniendo valores por debajo de los legalmente establecidos.

Los parámetros principales que miden la calidad del agua devuelta a la naturaleza son la demanda química de oxígeno (DQO) y el total de sólidos en suspensión (MES).

La demanda química de oxígeno es la cantidad de oxígeno que se requiere para la completa descomposición de compuestos orgánicos en el agua por medio de una reacción química. Cuanto mayor sea la demanda, menos oxígeno queda para otros organismos vivos presentes en el río o mar donde se vierten los efluentes.

Los sólidos en suspensión son, en el caso de la fabricación de celulosa o papel, residuos de pasta química y minerales. Estas pequeñas partículas pueden reducir la penetración de la luz del sol en las aguas fluviales o marítimas a las que se vierten los efluentes.

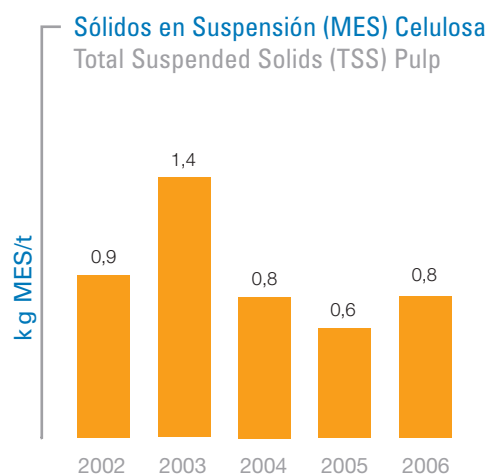
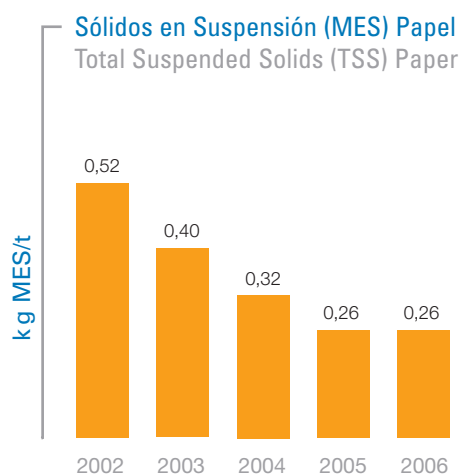
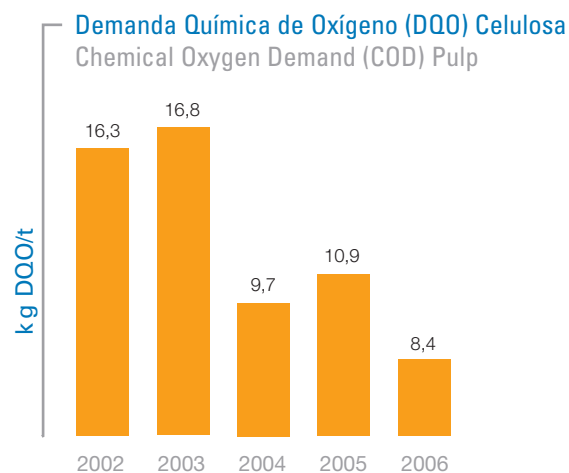
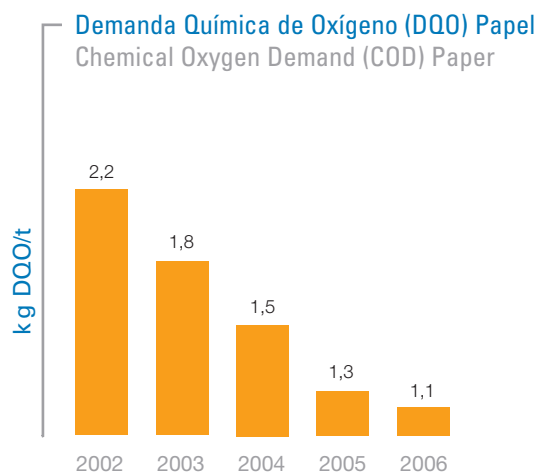
Waste Water

In compliance with the stringent European regulations on water quality, Torraspapel has invested in installing new wastewater treatment facilities at its mills, with the result that the contamination levels are below the upper limits set by law.

The main parameters used in measuring the quality of water returned to the environment are its Chemical Oxygen Demand (COD) and Total Suspended Solids (TSS).

Chemical Oxygen Demand is the amount of oxygen required to decompose the organic compounds in the water fully by means of a chemical reaction; the greater the demand, the less oxygen is left for other living organisms in the river or sea in which the effluent is discharged.

In the case of paper or pulp manufacturing, suspended solids are traces of chemical pulp and minerals. These tiny particles can decrease the penetration of sunlight in the rivers or seas into which the waste water is discharged.



Torraspapel ha conseguido que el 100% de la celulosa tanto de producción propia como comprada sea ECF (Elementary Chlorine Free). En 2001 Torraspapel eliminó el gas de cloro en la secuencia de blanqueo de la celulosa, lo que ha permitido eliminar las dioxinas de los efluentes.

Torraspapel has achieved ECF (Elementary Chlorine Free) conditions both in the pulp it produces and also in the pulp it purchases. Torraspapel eliminated chlorine gas from its pulp-bleaching sequences in 2001, thus enabling the dioxins and their attendant toxicity to be eliminated from waste water discharges.



Nuevos Retos
New Challenges



5. Nuevos Retos

Torraspapel es una empresa firmemente comprometida con la preservación del Medio Ambiente y como consecuencia, contribuye a mejorarlo de forma continuada. Los objetivos y compromisos de la Compañía en el ámbito del Medio Ambiente se van cumpliendo y los logros dejan paso a nuevas metas.

De acuerdo con la Política Ambiental de la Compañía, los objetivos y compromisos en materia de sostenibilidad para los próximos años son los siguientes:

5. New Challenges

Torraspapel is a company that is firmly committed to preserving the environment; consequently, it continuously contributes towards improving it. The company's objectives and commitments in the environmental sphere are being met, and every success achieved leads to fresh goals being set.

Under the company's environmental policy, its objectives and commitments with respect to sustainability over the next few years are as follows:



Objetivos

Reforzar la compra de celulosa que provenga de plantaciones forestales certificadas.

Obtención de la certificación EMAS.

Ampliar la certificación de la Cadena de Custodia en las fábricas.

Reducir el consumo energético por tonelada de papel producida.

Minimizar la cantidad de residuos no peligrosos que se mandan a vertederos.

Garantizar el cumplimiento de las normativas ambientales en relación a los límites de emisión de ruidos.

Reducir la emisión de olores en el proceso de fabricación de celulosa.

Fomento de la formación de los empleados y sensibilización de todos los empleados en iniciativas ambientales.

Difusión de los objetivos y de las actuaciones derivadas de la política ambiental a los grupos de interés.

Compromisos

Comprar un 70% de celulosa procedente de bosques certificados en 2008 y seguir contribuyendo activamente al proceso de certificación de bosques.

100 % de la producción certificada por EMAS en 2008.

9 fábricas certificadas según FSC en el año 2008.

Consumo total de energía específica en la fabricación de papel estucado 2/c menor de 2 MWh/t.

No sobrepasar los 16 kg de fangos secos vertidos por tonelada de papel y favorecer la valorización de los residuos no peligrosos de acuerdo con su viabilidad técnica y económica.

Seguimiento adecuado y realización de controles de los decibelios emitidos por las fuentes sonoras en cada planta.

Definir y llevar a cabo un proyecto para la reducción de olores en la planta de producción de celulosa en Zaragoza en 2007.

Continuidad de las acciones formativas.

Publicación periódica de la Memoria Ambiental y difusión de las acciones y proyectos a través de la revista para empleados "Fibra" y del sitio web de Torraspapel.

Objectives

Increase the purchase of pulp from certified forest plantations.

Obtain EMAS certification.

Extend Chain-of-Custody certification.

Reduce the amount of energy used per tonne of paper produced.

Minimise the quantity of non-hazardous waste sent out to waste disposal sites.

Assure compliance with environmental regulations setting limits on noise emissions.

Reduce the emission of odours in the pulp manufacturing process.

Foster employee training and raise employee awareness regarding environmental initiatives.

Inform stakeholders of the objectives and actions resulting from our environmental policy.

Commitments

Purchase 70% of our pulp from certified forests by 2008, and continue making an active contribution to the forest certification process.

100% of our production EMAS-certified in 2008.

All 9 mills with FSC certification in 2008.

Bring the total specific energy used in 2/s coated-paper manufacturing down to below 2 MWh/t.

To stay below 16 kg of dry sludge discharged per tonne of paper produced, and to encourage the recovery of non-hazardous waste insofar as technical and economic viability permit.

Implement appropriate monitoring and carry out checks on the noise levels in decibels emitted by noise sources at each plant.

Define and implement a programme for reducing the odours generated at the Zaragoza pulp production plant in 2007.

Continuity of training initiatives.

Publish our Environmental Report regularly, and communicate news of our actions and projects through the employee magazine Fibra and the Torraspapel website.



Responsabilidad Social Corporativa
Corporate Social Responsibility



6. RESPONSABILIDAD SOCIAL CORPORATIVA

Torraspapel recoge en su Misión y Valores Corporativos su compromiso de responsabilidad social y sostenibilidad ambiental. Este compromiso se traduce en la adopción de sistemas de gestión en el ámbito económico, social y ambiental basados en la transparencia informativa y en la responsabilidad hacia los grupos de interés: clientes, empleados, proveedores, comunidades locales y sociedad en general.

Dimensión Económica

La industria papelera genera riqueza y contribuye al bienestar social siendo competitiva, creando empleo y fabricando productos que mejoran la calidad de vida de las personas. De hecho, el consumo de papel es considerado como uno de los índices que miden el desarrollo económico y social de un país.

La Misión de Torraspapel es crecer en la producción y distribución de papel, con un compromiso de calidad y servicio que satisfaga las necesidades del cliente, todo ello desde criterios de rentabilidad económica, responsabilidad social y sostenibilidad ambiental. El criterio de rentabilidad económica es fundamental y prioritario para poder garantizar la continuidad de la empresa y el cumplimiento de su Misión y objetivos.

Los centros de producción de Torraspapel se encuentran distribuidos por diversas regiones de España, por lo que contribuyen al desarrollo económico de numerosas comunidades, principalmente rurales, al generar puestos de trabajo estables y de alta cualificación.

6. CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

Torraspapel's corporate mission and values record the company's commitment to social responsibility and environmental sustainability. This commitment manifests itself in the form of adopting management systems in the economic, social and environmental fields, based on transparency in all company-related information and on responsibility with respect to stakeholders: the clients, employees, providers, local communities, and society in general.

Economic aspects

The paper industry generates wealth and contributes to social well-being by being competitive, creating jobs and making products that improve people's quality of life. Indeed, paper consumption is regarded as one of the indicators for measuring a country's economic and social development.

Torraspapel's mission is to achieve growth in paper production and distribution with a commitment to quality and service to meet our customers needs, from profitability, social responsibility and environmental sustainability standpoints. The economic-profitability criterion is fundamental and pre-eminent in that it assures the company's continued existence and the fulfilment of its mission and objectives.

Torraspapel's production centres are located among the various regions of Spain, and thus contribute to the economic development of many communities, chiefly rural ones, by generating stable, skilled job opportunities.





Dimensión Ambiental

Todas las fábricas de Torraspapel disponen de sistemas de gestión ambiental y han avanzado decididamente en la obtención de diversas certificaciones ambientales, garantizando con ello un proceso de producción respetuoso con el Medio Ambiente, utilizando materia prima natural y renovable y fabricando productos reciclables y biodegradables.

Torraspapel ha asumido el compromiso de publicar de forma periódica una Memoria Ambiental que permita un seguimiento de los avances de la empresa en esta materia y de las acciones que se llevan a cabo para el cumplimiento de los objetivos y compromisos ambientales. La primera Memoria Ambiental de Torraspapel se publicó en mayo de 2005 con una tirada de 15.000 ejemplares. Además de la versión impresa, la Memoria Ambiental ha estado disponible en el sitio web de Torraspapel siendo descargada en más de 1.000 ocasiones.

En los últimos años, Torraspapel, en colaboración con la ONG Fundación Natura, ha promovido varios proyectos que se entrelazan entre nuestra responsabilidad ambiental y social, al tratarse de diversos planes de reforestación y jornadas de voluntariado, proyectos en los que han participado nuestros clientes, empleados y sus familias, de los que destacamos:

Environmental aspects

All Torraspapel's mills have environmental management systems, and they have all resolutely set about obtaining various environmental certificates as a way of assuring that their production processes are environment-friendly, using natural, renewable raw materials, and making products that are recyclable and biodegradable.

Torraspapel has taken on the commitment of publishing an Environmental Report on a regular basis so that the company's progress in that area and the actions implemented for meeting our environmental objectives and commitments can be monitored. Torraspapel's first Environmental Report was published in May 2005, with a print-run of 15,000 copies. In addition to the printed version, the Environmental Report has also been made available on the Torraspapel website, and has been downloaded over 1,000 times.

Over the last few years, Torraspapel has been working in conjunction with the NGO Fundació Natura to pursue a number of projects that span our environmental responsibility and our social responsibility too. Since they involve various reforestation plans and voluntary-work projects, many of our customers and employees and their families having taken part in these projects:

Proyectos de Reforestación

“UN ÁRBOL EN TU NOMBRE”

Torraspapel recuperó un bosque de ribera en el Parque Natural de Sant Llorenç del Munt i l'Obac (Barcelona) que fue destruido por los incendios del verano de 2003. Se realizó una plantación de 4.200 árboles de especies autóctonas de la zona durante la primavera de 2004.



“ESTE ÁRBOL LO PONES TÚ”

Torraspapel plantó 10.000 árboles para la recuperación de la Selva Atlántica en la cuenca alta del río Itajaí en el estado de Santa Catarina (Brasil). La acción consistió en la reforestación de 10 hectáreas durante los meses de julio y agosto de 2005, así como su posterior mantenimiento.



“MÁS QUE UN ÁRBOL DE PAPEL”

Entre octubre y noviembre de 2006, se plantaron 2.800 árboles cerca de Cazalegas (Toledo). Como en la mayoría de los ríos, en las últimas décadas se ha producido una degradación del entorno como consecuencia de la intensificación de la agricultura, el incremento de vertidos y basuras y la reducción de la calidad de las aguas. Con la plantación de estos 2.800 árboles Torraspapel ha contribuido a la mejora de los hábitats de las riberas del río Alberche, afluente del Tago, recuperando y consolidando la flora y la fauna autóctona.



Reforestation Projects

“A TREE IN YOUR NAME”

Torraspapel recovered riverside woodlands in the Sant Llorenç del Munt i l'Obac Natural Park (province of Barcelona) that was destroyed in the forest fires of summer 2003. 4,200 native-species trees were planted in the area in the spring of 2004.

“YOU PLANT THIS TREE”

In Brazil, Torraspapel planted 10,000 trees to restore the Atlantic Coast Rainforest in the upper basin of the Itajaí river in the state of Santa Catarina. The action involved reforesting 10 hectares during the months of July and August 2005, along with the subsequent maintenance work.

“MORE THAN A PAPER TREE”

In October and November 2006, 2,800 trees were planted near Cazalegas (Toledo). Similar to many rivers in Spain, the banks have suffered environmental degradation in recent decades as a result of intensive agricultural activities, increased waste disposal and dumping, and reduced water quality. By planting these 2,800 trees, Torraspapel has made a contribution to improving the riverside habitats of the river Alberche, a tributary of the river Tagus, by recovering and consolidating the native flora and fauna.

Jornadas de Voluntariado

El Voluntariado de Torraspapel se centra en la realización de actividades solidarias propuestas por la Compañía en la que los empleados participan ofreciendo su tiempo y esfuerzo con el fin de contribuir positivamente a la comunidad.

I JORNADA DE VOLUNTARIADO

Más de 30 empleados de Torraspapel se unieron como un gran equipo de trabajo para poner su grano de arena en la mejora del Medio Ambiente. El objetivo principal consistió en participar en la restauración del hábitat de ribera del río Tordera a su paso por el municipio de Sant Celoni (Barcelona) y se concretó en una jornada en la que se plantaron más de 400 árboles. En total se recuperó una superficie de 15 hectáreas de la ribera del río Tordera. La reforestación se realizó con árboles y arbustos de diferentes especies autóctonas.



Volunteer Days

Torraspapel's Voluntary-Work programme is based on undertaking environmental and humanitarian activities suggested by the company, with the staff taking part by volunteering their time and effort in order to make a positive contribution to the community.

1st TORRASPAPEL VOLUNTEER DAY

Over 30 employees from Torraspapel joined together to form a large working team with the aim of doing their part for the Environment. The main objective was to contribute to restoring the riverside habitat of the river Tordera at and around the district of Sant Celoni (in the province of Barcelona). The project entailed a day's work in which over 400 trees were planted. In all, a 15-hectare area of the Tordera's riverside was restored, the reforestation being carried out using indigenous tree and bush species.





II JORNADA DE VOLUNTARIADO

Torraspapel realizó una nueva acción ambiental para la cual se contó con un motivado grupo de 39 empleados y familiares, de todas las edades, con el objetivo común de colaborar en el proyecto de restauración del hábitat de la laguna de Sils. En total se plantaron 45 árboles como fresnos, sauces blancos y alisos y más de 80 arbustos de ribera como sauces negros, endrinos y cornejos, con el objetivo de recuperar la vegetación de ribera y restaurar el hábitat natural tanto para la conservación de la naturaleza como para su uso público.

2nd TORRASPAPEL VOLUNTEER DAY

Torraspapel embarked on another environmental action backed by a highly motivated group of employees and their families, totalling 39 people of all ages and all sharing the common aim of joining in the restoration project for the habitat around the Sils lagoon in Northeast Spain. A total of 45 trees such as ash, white willow and alder were planted, and over 80 riverside bushes such as black willow, black-thorn and cornel, in order to recover the lakeside vegetation and restore the natural habitat, for nature-conservation purposes as well as for public use.

Dimensión Social y de Derechos Humanos

En línea con su Misión corporativa, Torraspapel está desarrollando nuevas vías de actuación no sólo en relación con el Medio Ambiente, sino también en proyectos solidarios y acciones de apoyo a la educación y formación de profesionales.

Desde el año 2004, Torraspapel forma parte del Pacto Mundial de las Naciones Unidas asumiendo el compromiso ético de incorporar como parte integral de su estrategia, su cultura y su funcionamiento cotidiano, los diez principios de conducta y acción en materia de Derechos Humanos, Trabajo, Medio Ambiente y Lucha contra la Corrupción, que establece dicho Pacto. Anualmente Torraspapel presenta al Pacto Mundial su informe de progreso, en el que se detallan los avances realizados en todas estas materias.

En 2002 Torraspapel lanzó un proyecto de colaboración con escuelas de artes gráficas ofreciendo visitas guiadas a sus fábricas para que los alumnos conozcan de primera mano el proceso de fabricación del papel e impartiendo charlas y conferencias en las escuelas. Además, Torraspapel aporta material didáctico para las clases, muestrarios de gama y papel para el taller de impresión. Con esta colaboración, Torraspapel pretende compartir el profundo conocimiento sobre el papel y su fabricación que ha ido adquiriendo en su larga trayectoria, completando la formación de los alumnos de artes gráficas. A través de este proyecto más de 3.500 estudiantes participan anualmente en alguna de las actividades propuestas o reciben material docente creado por Torraspapel.

Todas las acciones que realiza Torraspapel dentro del marco de la responsabilidad social se comunican a través de la revista impresa "Fibra" que reciben todos los empleados y se publican, asimismo, en la Intranet corporativa y en el sitio web de la empresa. Los apartados dedicados a Medio Ambiente y Proyectos de Responsabilidad Social del sitio web de Torraspapel recibieron más de 11.000 visitas en 2006.

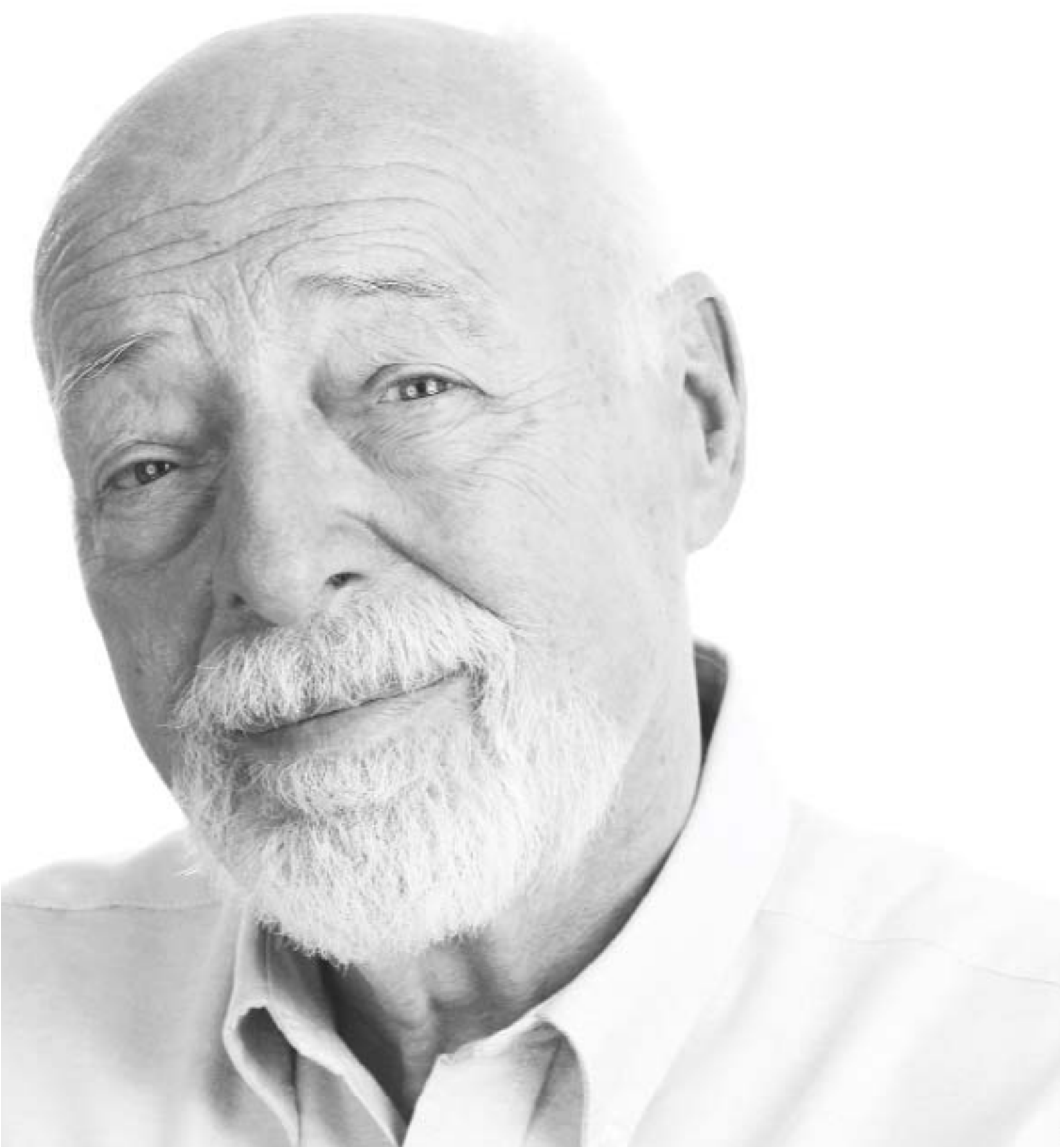
Social and Humanitarian aspects

In line with our corporate mission, Torraspapel is pursuing new forms of action that go beyond environmental issues to take in social and humanitarian projects and support for educating and training professionals as well.

Torraspapel joined the United Nations' Global Compact in 2004, embracing the ethical commitment of the Pact's Ten Principles for conduct and action regarding Human Rights, Labour Standards, the Environment and Anti-Corruption as an integral part of the company's strategy, culture and everyday work. Torraspapel submits its progress report to the Global Compact every year, specifying the progress made in each of those areas.

In 2002, Torraspapel launched a project for working with Graphic Arts schools by offering guided tours of its factories so that the students could gain first-hand knowledge of the paper-making process, and by giving talks and lectures in those schools. Torraspapel also contributed educational materials for the classes, sample ranges, and paper for their printing workshops. Torraspapel's aim in this cooperation work is to share the deep knowledge of paper and its manufacture that the company has accumulated over its long history, thus enriching the graphic-arts students' training. Each year, over 3,500 students take part in some of the activities offered or receive teaching materials produced by Torraspapel as part of this project.

All the actions carried out by Torraspapel in the framework of social responsibility are reported in the printed magazine Fibra that is sent out to all our employees, as well as being posted on the company's website. The website sections devoted to the Environment and Social Responsibility Projects received over 11,000 visits in 2006.



Inversiones Ambientales Environmental Investments



7. INVERSIONES AMBIENTALES

Torraspapel ha realizado inversiones con objetivos ambientales por valor de más de 20 millones de euros en los últimos cinco años. Los proyectos más destacables de mejora ambiental están relacionados con la reducción del impacto del transporte en la planta de Zaragoza, la reducción del consumo y del vertido de agua en Zaragoza, Sant Joan, Sarrià y Leitza, la gestión forestal sostenible y obtención de certificaciones de Cadena de Custodia para la producción de papeles estucados, la reducción del vertido de residuos sólidos en la fábrica de Sant Joan, Zaragoza y Sarrià, y la paulatina sustitución de disolventes orgánicos por agua en Leitza y Almazán.

7. ENVIRONMENTAL INVESTMENTS

Over the last five years, Torraspapel has made environment-related investments worth over 20 million euros. The most notable environment-improvement projects concern the reduction of the environmental impact of transportation at the Zaragoza mill, reducing water consumption and waste water at the Zaragoza, Sant Joan, Sarrià and Leitza mills, sustainable forest management and obtaining chain-of-custody certifications for coated paper production, reducing solid-waste discharge from the Sant Joan, Zaragoza and Sarrià mills, and the gradual replacement of organic solvents with water at Leitza and Almazán.

Inversiones ambientales (2002-2006)

Environmental investments (2002-2006)

Inversiones Investments	€
Eficiencia energética (*) Energy efficiency (*)	3.645.237
Reducción del consumo y de la contaminación del agua Reduction of water consumption and pollution	8.302.025
Gestión y reducción de los residuos enviados a los vertederos Management and reduction of solid waste sent to waste disposal sites	1.214.405
Reducción del ruido Noise reduction	11.407
Gestión y reducción de las sustancias peligrosas Hazardous substance management and reduction	505.405
Control y monitorización del aire Air quality control and monitoring	819.295
Certificaciones, Autorizaciones y Licencias Certifications, Authorisations and Licences	688.032
Acondicionamiento de terrenos, vallados y varios O.C Refurbishing sites, fencing and miscellaneous.	972.952
Transporte Transport	3.376.000
Reducción de olores Odour reduction	577.933
Total Total	20.112.691

(*) No incluye cogeneraciones

(*) Not including cogeneration





Apéndices
Appendices



8.1. Resumen de Información Ambiental

8.1. Summary of Environmental Information

2006	Producción (T/año) Production (T/year)		Cogeneraciones Cogenerations	Consumo de energía (MWh PCI) Energy consumption (MWh LLH)				
Fábricas Torraspapel Torraspapel Paper Mills	Pasta Química Chemical Pulp	Papel Paper	MWh (e) MWh (e)	Gas Natural Natural Gas	Fuel-Oil Fuel Oil	Licor Negro Black Liquor	Aguas residuales (m³/t) Waste Water (m³/t)	
Sant Joan		138.538		203.363	882		6,47	
Sarrià		127.269	179.397	20.889			10,31	
Motril		218.530	360.541	70.422			7,26	
Zaragoza papel / paper		162.962	174.136	55.555			16,65	
Zaragoza celulosa / pulp	232.769	–	105.379		92.930	959.058	27,48	
Algeciras		52.763		133.912			13,80	
Almazán (¹)		36.168		15.405			-	
Leitza (¹)		122.188	45.698	-			1,46	
Amorebieta (²)		30.968		54.786			8,97	
Uranga		37.356		82.961			19,80	
Total Torraspapel	232.769	926.742	865.151	637.293	93.811	959.058		

(1) Fábricas de Almazán y Leitza sólo transformación.
(2) Amorebieta no genera lodos.
(1) Almazán and Leitza mills: transformation only
(2) No sludge generated at Amorebieta



Emisiones al agua Emissions to Water			Residuos Waste
DQO (k/t) COD (k/t)	TSS (k/t) TSS (k/t)	AOX (k/t) AOX (k/t)	Fangos secos (k/t) Dry Sludge (k/t)
0,32	0,11		11,63
1,25	0,28		16,34
0,67	0,23		13,24
2,27	0,50		14,15
8,43	0,80	0,05	11,06
0,82	0,34		20,10
-	-		-
0,11	0,01		5,29
-	-		-
2,87	0,67		28,57



8.2. Glosario

- **Cadena de custodia (CdC):** Proceso que verifica que la materia prima utilizada por las industrias transformadoras procede de bosques que han sido gestionados de forma sostenible.

La certificación de la Cadena de Custodia se aplica al ciclo de vida del papel en su totalidad, desde la silvicultura, la tala y el transporte de los árboles hasta la transformación y distribución de productos de papel, pasando por la fabricación de la celulosa y del papel. Las certificaciones de Cadena de Custodia más ampliamente reconocidas son las que se emiten bajo los principios del PEFC y el FSC. Ambas exigen la existencia y operatividad de un sistema de gestión para garantizar los controles sobre el aprovisionamiento de la madera o productos derivados de la madera y la trazabilidad.

- **CO₂ (Dióxido de Carbono):** Compuesto químico generado a partir de la combustión del carbono. Su emisión a la atmósfera tiene como consecuencia el efecto invernadero.

- **Cogeneración:** Generación simultánea de energía eléctrica y energía térmica a partir de un combustible. La cogeneración aumenta la eficiencia energética ya que aprovecha el calor residual de la generación de electricidad como calor de proceso.

- **Compuestos Órganoclorados (AOX):** Medida de la cantidad de compuestos órganoclorados presentes en los efluentes producidos en la fabricación de celulosa. Estos compuestos se forman en el proceso de blanqueo. La eliminación del uso de cloro gas ha reducido drásticamente el vertido de AOX.

- **Demanda química de oxígeno (DQO):** Medida del oxígeno requerido para oxidar todos los compuestos presentes en el agua, tanto orgánicos como inorgánicos, por la acción de agentes fuertemente oxidantes en medio ácido.

- **Desarrollo sostenible:** Formas de progreso que cubren las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de generaciones futuras de cubrir sus necesidades. Se basa en tres pilares: la prosperidad económica, la gestión ambiental y la Responsabilidad Social Corporativa

- **EMAS (Eco-Management and Audit Scheme):** Sistema comunitario de gestión y auditoría ambientales que tiene por objeto promover mejoras continuas del comportamiento ambiental de las organizaciones públicas y privadas europeas y la difusión de la información pertinente al público y otras partes interesadas. Los objetivos principales son asegurar un alto nivel de protección del Medio Ambiente y mejorar continuamente el comportamiento ambiental.
<http://europa.eu.int/comm/environment/emas/index.htm>

- **ECF (Elementary Chlorine Free):** Celulosa de papel blanqueada con oxígeno, agua oxigenada y dióxido de cloro en vez de cloro elemental.

- **Efecto invernadero:** Calentamiento de la atmósfera producido por la alteración del balance térmico al inhibirse la radiación saliente como consecuencia del aumento de la concentración de gases, CO₂, CH₄, NO_x, HCFs, PFCs y SF₆.

- **Fangos:** Residuo sólido resultado final del proceso de decantación físico-química y biológica de las plantas de depuración de aguas residuales.

- **FSC (Forest Stewardship Council):** El Consejo de Administración Forestal es una organización no gubernamental de ámbito internacional creada en 1993, con el objetivo de promover una gestión forestal responsable con el Medio Ambiente, socialmente beneficiosa y económicamente viable en los bosques de todo el mundo. El FSC establece un marco general de estándares mundialmente reconocidos y respetados, que resume en diez principios y criterios de la buena gestión ambiental. www.fsc.org.

- **Gestión Forestal Sostenible (GFS):** La GFS se consigue adoptando prácticas de gestión de bosques que garantizan un suministro de fibra a largo plazo a la vez que se mantenga y se mejore el hábitat natural, la biodiversidad y otros aspectos ecológicos. La GFS es un objetivo importante de la comunidad cuando las comunidades dependen de los bosques para sus beneficios sociales, económicos y ambientales. Las certificaciones más reconocidas internacionalmente que acreditan la GFS son las que emiten las organizaciones PEFC y FSC.

- **Grupos de Interés:** Todos aquellos colectivos a los que pueden afectar de manera significativa las actividades, productos y/o servicios de una compañía: accionistas, empleados, clientes, proveedores, administraciones y gobiernos, comunidades locales y sociedad en general.

- **ISO 14001:** Estándar global creado para los sistemas de gestión ambiental corporativos por la Organización Internacional de Estandarización (ISO). www.iso.org

- **Licor Negro:** Materia orgánica no fosilizada, fuente de energía renovable, que se produce en el proceso de fabricación de celulosa.

- **NO_x (Óxidos de Nitrógeno):** Se producen en los procesos de combustión. Son unos de los gases responsables de la lluvia ácida.

- **PEFC (Programme for the Endorsement of Forest Certification):** Organización Internacional de Certificación Forestal dirigida a promover la gestión sostenible de los bosques. El PEFC ofrece un marco para el establecimiento de sistemas de certificación nacionales comparables y su mutuo reconocimiento pan-europeo. La certificación PEFC cubre aspectos como la certificación forestal, la Cadena de Custodia y el etiquetado de productos. www.pefc.org

- **Responsabilidad Social Corporativa (RSC):** Políticas y sistemas de gestión en los ámbitos económicos, social, ambiental y de derechos humanos que suponen una creación de valor para los distintos grupos de interés, así como la transparencia informativa relacionada.

- **Sólidos en suspensión (MES):** Componentes suspendidos en aguas residuales, como fibras y partículas que permanecen tras el tratamiento de las aguas residuales.

8.2. Glossary

- **Black Liquor:** Non fossilised organic matter, source of renewable energy, produced during the pulp manufacturing process.
- **Chain of Custody (CoC):** A process verifying that the raw material used by processing industries comes from forests that have been managed sustainably. Chain-of-Custody certification is applied to the paper cycle as a whole, from the growing, logging and transportation of the trees down to the processing and distribution of paper products, taking in paper and pulp manufacture along the way. The most widely recognised Chain-of-Custody certifications are those issued under the principles of the PEFC and FSC systems. Both require the existence and operativity of a management system to guarantee controls on timber or timber-based procurement and to assure traceability.
- **Chemical Oxygen Demand (COD):** A measure of the amount of oxygen required to oxidise all the organic and inorganic compounds present in water through the action of highly oxidising agents in an acidic environment.
- **CO₂ (Carbon dioxide):** A chemical compound generated by coal combustion. A consequence of its emission into the atmosphere is the greenhouse effect.
- **Cogeneration:** Simultaneous generation of electrical and thermal energy from a fuel. Cogeneration boosts energy efficiency as it takes advantage of the residual heat from electricity generation as a heating process.
- **Corporate Social Responsibility (CSR):** Management policies and systems in the economic, social, environmental and human-rights fields that lead to the creation of value for the various stakeholders and to the associated transparency in the information issued.
- **EMAS (Eco-Management and Audit Scheme):** An EU environmental management and auditing system intended to foster continuous improvement in the environmental behaviour of European public and private organisations and the dissemination of pertinent information to the public and other interested parties. The main objectives are to assure a high level of environmental protection, and continuous improvement of environmental behaviour.
<http://europa.eu.int/comm/environment/emas/index.htm>
- **ECF (Elemental Chlorine Free):** Paper pulp bleached using oxygen, hydrogen peroxide and chlorine dioxide instead of elemental chlorine.
- **FSC (Forest Stewardship Council):** This is an international non-governmental body set up in 1993 with the aim of promoting forest management systems in forests all over the world that are compatible with the environment, beneficial to society, and economically viable. The FSC provides a general framework of universally recognised and respected standards, which are summed up in ten principles and criteria for good forest stewardship. www.fsc.org.
- **Greenhouse effect:** The warming of the atmosphere as a result of the thermal balance being altered – outgoing radiation is obstructed by increased concentrations of the gases CO₂, CH₄, NO_x, HCFs, PFCs and SF₆.
- **ISO 14001:** A global standard created for corporate environmental management systems by the International Standards Organization (ISO). www.iso.org
- **NO_x (Nitrogen oxides):** These are produced in combustion processes. They are one of the gases responsible for acid rain.
- **Organochlorine compounds (AOX):** A measure of the amount of organochlorine compounds present in the waste produced during pulp manufacturing. These compounds are formed in the bleaching process. Eliminating the use of chlorinated gas has drastically reduced AOX discharges.
- **PEFC (Programme for the Endorsement of Forest Certification):** An international Forest-Certification organisation intended to encourage sustainable forest management. The PEFC offers a framework for establishing comparable national certification systems and their mutual pan-European recognition. PEFC certification covers aspects such as forest certification, the Chain of Custody, and product labelling. www.pefc.org
- **Sludge:** The result of wastewater purification; it comprises a mixture of water and suspended solid particles, along with micro-organisms.
- **Sustainable development:** Ways of developing that meet the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their needs. It is based on three pillars: economic prosperity, environmental management, and corporate social responsibility.
- **Sustainable Forest Management (SFM):** SFM certification is achieved by adopting forest management practices that assure long-term supplies of fibre while also maintaining and improving the natural habitat, biodiversity and other ecological aspects. SFM is an important matter for communities when they rely on forests for their social, economic and environmental well-being. The most widely acknowledged certifications attesting to SFM are those issued by the PEFC and FSC organisations.
- **Stakeholders:** All groups that may be significantly affected by the activities, products and/or services of a company: shareholders, employees, customers, suppliers, local authorities and governments, local communities, and society in general.
- **Total Suspended Solids (TSS):** Matter suspended in wastewater, such as fibres and particles; such matter remains in the water after wastewater treatment.

8.3. Contactos

8.3. Contact Information

España

Spain

TORRASPAPEL S.A.

Oficina Central

Head Quarters

Llull, 331

08019 Barcelona

Tel: (+34) 934 821 000

Fax: (+34) 934 821 170

www.torraspapel.com

info@torraspapel.com

TORRASPAPEL Distribución

Llull, 331

08019 Barcelona

Tel: (+34) 934 821 061

Fax: (+34) 934 821 030

www.torrasdistribucion.com

torrasdistribucion@torraspapel.com

SARRIÓPAPEL Distribución

Ctra. Andalucía Km. 15 (N-IV)

Polígono Industrial El Lomo

28906 – Getafe – Madrid

Tel (+34) 916 240 800

Fax (+34) 916 240 810

www.sarriopapel.es

sarriopapel@sarriopapel.es

Unidad Comercial CEE*

CEE Commercial Unit*

Centro y Este de Europa

Central and Eastern Europe

Llull, 331

08019 Barcelona

Tel (+34) 93 482 11 77

Fax (+34) 93 482 11 45

ceeunit@torraspapel.com

Alemania

Germany

TORRAS PAPIER GmbH

Lecta Deutschland GmbH

Lehrer-Wirth-Strasse 4

D- 81829 München

Tel: (+49) 089 322109-0

Fax: (+49) 089 322109-25

torraspapier@torraspapier.de

info@lectadeutschland.de

Argentina

TORRASPAPEL ARGENTINA SA

Avda. de los Constituyentes 3780

B1617AGS - Gral. Pacheco

Pcia. Buenos Aires - Argentina

Tel: (+54) 3327 444 300

Fax: (+54) 3327 444 320

tparg@torraspapel.com

EE.UU.

USA

LECTA NORTH AMERICA, Inc.

2975 Westchester Avenue, Suite 412

Purchase, NY 10577

Tel: (+1) 9142 538 150

Fax: (+1) 9142 538 190

torraspapel@na.lecta.com

Francia

France

TORRASPAPEL FRANCE Sarl

2-10 Rue Des Oliviers - Senia 347

94537 Orly Cedex

Tel: (+33) 1 45 607 700

Fax: (+33) 1 45 604 003

www.torraspapel.fr

tpfrance@torraspapel.com

Gran Bretaña

United Kingdom

TORRASPAPEL Ltd

Creator House

Maidstone Road

Kingston

Milton Keynes MK 10 OBD

Tel: (+44) 1 908 288 000

Fax: (+44) 1 908 288 001

tpuk@torraspaper.co.uk

Italia

Italy

TORRASPAPEL ITALIA S.r.l.

Via G. Garibaldi s/n/civico

20010 Bernate Ticino

Tel: (+39) 02 97 255 466

Fax: (+39) 02 97 255 686

tpitalia@torraspapel.com

Marruecos

Morocco

TORRASPAPEL MAROC, Sarl

4, Rue de la Bastille 1er étage

Résidence Mervet

Quartier Racine

Casablanca 20.000

Tel: (+212) 022 951 500

Fax: (+212) 022 949 821

tpmorocco@torraspapel.com

México

Mexico

TORRASPAPEL MÉXICO

S. de R.L. de C.V.

Av. Presidente Mazaryk, 101 – Of. 801 A

Col. Chapultepec Morales

Delegación Miguel Hidalgo

11570 - México, D.F.

Tel: (+52) 55 50 203 420

Fax: (+52) 55 50 203 423

tpmexico@torraspapel.com

Portugal

TORRASPAPEL Lda

Torraspapel Portugal, Lda

Praça Rainha Santa, 5-A

1600-687 Lisboa

Tel. (+351) 217 510 590

Fax. (+351) 217 510 632

www.torraspapel.pt

comercial@torraspapel.com

***CEE: Polonia, Hungría, República**

Checa, Eslovaquia, Croacia,

Eslovenia, Serbia, Macedonia

***CEE: Poland, Hungary, Czech**

Republic, Slovakia, Croatia, Slovenia,

Serbia, Macedonia

